

Qué famîye !

*Une comédie en 3 actes
d'après « Quelle famille » de Francis JOFFO*

*Dans une adaptation en wallon carolorégien
de Philippe DECRAUX*

Droits d'auteur : SACD

Qué famîye !!

Comédie en 3 actes

d'après « Quelle famille » de Francis JOFFO

Adaptation carolorégienne de Philippe DECRAUX

Personnages : (par ordre d'entrée en scène)

Michelle	40 ans
Simone	60 ans
Bernard	40 ans
Papy	80 ans
Albert	62 ans
Annie	20 ans
Pascal	20 ans

Décor :

Un salon moderne. A gauche, au premier plan, une porte donnant sur la chambre de Annie et Pascal. Au deuxième plan, une grande fenêtre. Au fond, à gauche, la porte d'entrée qui donne sur un corridor. Toujours au fond, à droite, la porte du bureau de Bernard. A droite, au premier plan, la porte de la chambre de Michelle et de Bernard. Au deuxième plan, la porte qui conduit vers la cuisine.

Un canapé, deux fauteuils, une petite table, une bibliothèque qui sert aussi de bar. Un téléphone et des fleurs.

Résumé :

Il n'est pas courant de trouver des familles avec quatre générations d'adultes en pleine santé. Il est plus rare encore qu'ils partagent, malgré leur différence d'âge, le même type d'expérience... C'est pourtant ce qui se passe dans « Qué famîye ! »...

Michelle forme avec Bernard un couple sans problèmes, jusqu'au soir où sa mère, Simone, débarque chez elle et lui annonce son intention de divorcer ; elle soupçonne en effet son mari Albert d'entretenir une maîtresse.

La situation se complique lorsque la fille de Michelle, Annie, revient seule de son voyage de noces avec la ferme intention, elle aussi, de se séparer de Pascal, un époux pourtant tout neuf.

Enfin, pour couronner le tout, Papy, le père de Simone, quatre-vingts ans mais une santé époustouflante, vient compléter la réunion de famille pour informer ses descendants de sa décision...

Droits d'auteur :

SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

ACTE I

La scène est vide quand le rideau se lève. La sonnerie de la porte d'entrée retentit. La porte de la cuisine s'ouvre et Michelle entre. Elle va ouvrir et se trouve en face de sa mère, pleurant, une valise à la main.

1. *Michelle* : Maman ? Côté toudis ?
2. *Simone* : Michelle !... Vos père !... Si vos saurîz !
3. *Michelle* : Mins qwè c'qui c'est cô passé ?
4. *Simone* : Advinèz m'fîye...
5. *Michelle* : Comint v'lèz qui dj'advine... Vos n'vos disputèz jamés deûs côps pou l'min.me rézon ! Dji seûs ben sûre qui c'côp-ci...
6. *Simone* : Ah ! Mins c'côp-ci, c'est grâve, Michelle ! Fôrt grâve !
7. *Michelle* : Mins vos d'jèz ça chaque côp, maman !
8. *Simone* : Eh bén, c'côp-ci, c'est pus grâve qui d'abutûde ! Quand vos sarèz !...
9. *Michelle* : Bon, dji vos choûte...
10. *Simone* : Non fêt, nén astêure... Ah ! Qui dji seûs maleûreûze !... I faut qui dji m'èrmète di mes-émociyons ! Vos n'avèz rén à bwêre ?
11. *Michelle* : Bon, ça va... (elle se lève et va chercher verre et bouteille) Come dji wès l'afêre, vos dôrmèz droci...
12. *Simone* : Vos n'vourîz nén qui dji vâye à l'ôtèl ?
13. *Michelle* : Non fêt, seûl'mint l'dérin côp, vos èstîz à pwène arivoéye, qui m'papa téléphoneût en vos supliyant di r'vènu, çu qui vos-avèz fêt sins taûrdjî, en roubliyant vos valise droci !
14. *Simone* : Vos n'avèz qui l'rûwe a traverser, si c'est cô d'trop d'fêr çoulà pou vos mame !
15. *Michelle* : Non fêt, bén sûr, mins divant d'aprèster vos lét, dj'in.me ostant d'ratinde qui m'papa téléphone pac'qui si vos d'vèz vos-èdaler t'ossi râde qui l'aute djoû...
16. *Simone* : L'dérin côp, i m'aveût fêr crwêre qu'i v'neût d'awè in-infarctus' et qu'i stoufeût ! Quand dj'é rintré il èsteût en plin.ne fôrme èyèt binaûje di m'awè fêt peû ! Mins c'côp-ci, c'est fini i n'm'ara pus ! Dji n'vous pus li pârlar !
17. *Michelle* : Aha ! Et qwè c'qui dji li diré t'taleûre quand i téléphon'ra et qu'i m'dira, come d'abutûde : "Passèz-m' râd'mint vos mère !" !
18. *Simone* : Vos n'arèz qu'a li dire qui dji n'seûs nén là et qu'vos n'savèz nén èyu c'qui dj'seûs !
19. *Michelle* : Vos savèz bén qu'i n'mi crwêra nén !
20. *Simone* : Ah ? Et pouqwè ça ?

21. Michelle : Choûtèz, maman... C'est putète audjourdû l'vintième còp qui vos v'nèz droci après ène dispute !
22. Simone : Vint' deûs, Michelle !
23. Michelle : Vos wèyèz... Eyèt chaque còp, c'est droci qu'vos-arivèz et nèn aut'paû... Adon est-c'qui vos pinsèz qui m'crwêra quand dji li diré qui vos n'èstèz nèn là ?
24. Simone : Qu'i vos crwèye ou non, ça, dji m'd-è fous ! Dji n'seûs nèn là et c'est tout !
25. Michelle : Dji vos répète qu'i n'mi crwêra nèn et i voura cò qui dj'èl djure su l'tièsse di m'fîye !
26. Simone : Oh ! Sti-là ! D'ayeûrs, dji vos-é toudis disfindu d'djurer su l'tièsse di vos fîye... A propos, comint c'qu'èle va ?
27. Michelle : Fôrt bén.
28. Simone : Eyèt s'n-ôme ?
29. Michelle : Fôrt bén ètout. Is n'vos-ont nèn scrît ?
30. Simone : Si fèt... Nos avons r'çu ène cârte-vûwe, i gn-a deûs djoûs ! "Solia... Nîve... Tout va bén !" Avou ça !
31. Michelle : Eh bén, vos n'èstèz nèn contèn.ne ?
32. Simone : Non, djustumint ! C'n'est nèn pac'qu'i gn-a du solia et d'èl nîve, qui tout va bén...
33. Michelle : Mins tout va bén, alèz maman... Vos n'avèz pont d'tracas à vos fèr pour zèls. Is sont mariyès asteûre !
34. Simone : Dispus quéze djoûs, oyi ! Mins dji n'arive nèn cò à m'abutâwer à c'n-idéye-là ! S'mariyer à vint ans, adon qu'èle n'é nèn cò fini ses étûdes... Dji n'comprinds toudis nèn comint c'qui vos avèz poulu lèyi fèr ène afêre parèye !
35. Michelle : Ah non, maman ! Vos n'd-alèz nèn cò r'cominci avou ça ! Vos savèz bén qui Bernard èyèt mi, nos pinsons tout come vou s! Et qu'si nos avons bén voulu qu'èle si marîye...
36. Simone : Oyi, dji sés... N'èspétche qui si dj'aveûs stî s'mame !
37. Michelle : Vos-arîz fèt tout come nous-autes ! Et pwîs, vos roubliyèz qui dji m'seûs ètout mariyée au min.me âdje qui lèye...
38. Simone : Mandé escuse... Vos-avîz in'an d'pus !
39. Michelle : Et adon ? Qué diférince gn-a-t-i ?
40. Simone : Trwès cintswèssante cénq djoûs !
41. Michelle : Qwè ??
42. Simone : Dji dis qu'in'an d'pus, ça fèt trwès cints swèssante cénq djoûs pou réfléchî et crwèyèz-m', i pout s'd-è passer dès-afêres su trwès cints swèssante cénq djoûs !

43. Michelle : Putète, mins nén pour mi ! Dj'é rèscontré Bernard à vint ans, et in'an après, dji l'é mariyé !
44. Simone : Mins vous, vos-avîz ène maujône... tandis qu'zèls, is lodj'nut toudis droci !
45. Michelle : Pus pou longtimps, asteûre... Dins trwès mwès, leû n'partemint s'ra prèsse. C'n'est nén quand min.me di leû faute si l'architèke...
46. Simone : Est st-in voleûr ! Oyi, dji sés ! Dji lès-aveûs prév'nu di n'nén prinde sti-là ! Is n'm'ont nén choûté, come d'abutûde !
47. Michelle : S'îs vos-avîz choûté, is n's'rît nén cô mariyés !
48. Simone : Et ça n'areût nén stî pus maû !
49. Michelle : Mins pou l'momint, is sont st-eûreûs, maman èyèt c'est l'principâl !
50. Simone : Admètons, alèz... Nos virons Bén quand is-aront fini d'rider !
51. Michelle : D'rider ??
52. Simone : Bén oyi, su l'nîve !
53. Michelle : Ah, oyi ! Eh Bén, dji seûs d'akôrd avou vous ! Lèyons-lès rider !
54. Simone : Dji n'comprinds nén comint c'qu'on pout s'amuser à d'aler insi su dès boukets d'bos !
55. Michelle : Mins c'est st-in spôrt, maman !
56. Simone : Di qwè ?? Fér l'queûwe deûs-eûres au lon, en plin frwèd, divant d'monter dins-ène bène ousqu'on n'pout nén d'djà s'achîre, qui vos mèt ène eûre pou vos fêr ariver d'su in cayaû et pwîs diskinde en deûs munûtes, pou r'fêr l'queûwe à l'place min.me qu'on vént d'lèyî là trwès-eûres divant... Vos lomèz ça in spôrt, vous ?
57. Michelle : Mins oyi, maman...
58. Simone : Eh Bén, dji vos l'lèye ! di toute façon, dj'é Bén dès-autes tracas qu'ça ! Ah ! Vos vos rindèz compte di c'qui vos père m'a fêt ? Si ça n'est nén disgoustant ?
59. Michelle : Vos n'm'avèz cô rén dit, maman...
60. Simone : Oyi, c'est l'vré ! Eh Bén, dji m'va vos l'dire... Mins d'vant çoulà, dji m'va cô bwêre in p'tit côp...
61. Michelle : C'est ça, rapaujèz-vous... Et su c'timps-là, dji m'va aprèster vos lét dins l'burau da Bernard...
62. Simone : C'est ça, alèz-è... Mins dj'i pinse, dji n'vos disrindge nén ?
63. Michelle : Mins non fêt, maman... Coulà m'anôye ène miyète di vos vîre cô in côp en bisbroûye avou m'papa... Mins dji seûs Bén contèn.ne di vos-awè pou in djoû ou deûs...

64. Simone : Pouqwè in djoû ou deûs ?
65. Michelle : Pac'qui vos broûyes ni dur'nut jamés qu'in djoû ou deûs... L'dérin còp, vos èstèz r'pârtiye ène eûre après yèsse arivéye !
66. Simone : Dji vos répète qui l'dérin còp, i m'aveût fèt crwêre qu'il èsteût malåde !
67. Michelle : Mins l'còp di d'avant, c'èsteût à cauze di qwè ? Ah ! Oyi, dji m'souvéns, il aveût ramwin.né in vî camaråde qu'il aveût r'trouvé...
68. Simone : In vî camaråde ? Vos v'lèz rîre, c'èsteût ène sôléye qu'il aveût rèscontré dins-in cabaret d'èl vîle haute !
69. Michelle : C'èsteût pourtant bén ène con'chance da li ?
70. Simone : Oyi, yin qu'aveût stî à scole di police avou li quand is èstît djones et qu'i s'feûme aveût mètu à l'ûche pac'qu'èle enn'aveût s'saû d'èl vîre rentrer sô tous lès djoûs et vos père, boûne pwêre come il est, et avou l'vère qu'il aveût dins l'néz, n'aveût rén trouvé d'mèyeû qui d'li propozer di v'nu lodgî à l'maujône !
71. Michelle : Et come c'n-ôme-là ni vos r'vèneût nén, vos avèz v'nu droci pou passer l'gnût !
72. Simone : Vos vos trompèz, nén c'gnût-là... Non fèt, ci n'est qui l'led'mwin qui dj'é v'nu droci tél'mint qui dj'enn'aveûs m'saû d'vîre c'-ôme-là qui dji n'conècheûs ni d'Eve ni d'Adam s'mwin.ner avou mi come in sins-gin.ne... Quand dj'î r'pinse... Il a mindgî tout c'qu'i gn'aveût dins l'frigo, vudî trwès boutèyes di nos mèyeû vén, brûlé l'canapé en s'èdôrmant avou s'cigâre et au matin, r'vièrsî l'café su m'pus bias tapis ! (Michelle sourit) Et c'est quand vos père m'a dit qui li aveût propozé di d'meurer à l'maujône ène dijin.ne di djoûs qui dj'é fèt m'valize et qui dj'é v'nu droci dilé vous !
73. Michelle : Eyèt l'led'mwin, l'ôme èsteût st-èvoûye et tout èsteût arindgî !
74. Simone : Arindgî, vos p'lèz l'dire, vos père l'aveût stitchî à l'hôtel d'èl Gare et li aveût payî s'tchambe pou ène samwin.ne. Vos vos rindèz compte ?
75. Michelle : Coulà m'èware di m'papa, li qu'est si râde près d'ses liârd !
76. Simone : Mins c'n-ome-là l'aveût ètourpiné, m'fîye... Vos père li aveût raconté s'vîye, comint c'qu'il asteût d'vènu chéf d'èl sécurité au gouvèrnemint, ses vwèyâdjès avou tous lès minisses, enfin tous ses souv'nîrs djusqu'à pension... Eyèt l'aute vaurén li aveût mètu dins l'tièsse di scrîre tout ça... Li d'jant qui ça f'reût in lîve formidâbe !
77. Michelle : C'est putète vré...
78. Simone : Tèjèz-vous, alèz m'fîye ! Vos père m'a d'jà raconté pus d'cint còps s'vîye èyèt ses vwèyâdjès. Dji pous vos asseûrer qu'i gn'a nén d'qwè d-è fêr in "bèss-sèllèr", s'apinsse à l'aute ! Eureûs'mint qui dj'é arivé à li r'tirer s'n-idéye-là djû d'èl tièsse...
79. Michelle : Bon, èyèt c'còp-ci ?
80. Simone : Ah ! C'còp-ci, c'est bran.mint pus grâve Michelle et dj'é décidé di n'pus jamés r'mète lès pîds à l'maujône ! Dji quite vos père pou toudis !

81. Michelle : Di qwè ? Qwè c'qui vos m'racontèz-là ?
82. Simone : L'vérité, m'fîye !
83. Michelle : Vos v'lèz dire qui vos v'nèz d'meurer pou toudis ?
84. Simone : Non fét, saquants djoûs, l'timps d'trouver in-apartemint !
85. Michelle : Mins maman, vos pièrdèz l'tièsse ! On n'trouve nén in-apartemint à louer en ville come ça, aujûmint, savèz !
86. Simone : Mins dji n'vous nén louer, dji vous ach' ter !
87. Michelle : Ach' ter ? Vos-avèz dès liârd ?
88. Simone : Nén cô... Mins t'ossi râde qui dji s'ré d'vôrcéye...
89. Michelle : D'vôrcéye ?... Ni m'dijèz nén qu'vos v'lèz d'vôrcer ?
90. Simone : Si fét... èyèt l'pus râde possîpe ècô !
91. Michelle : A vos n'âdje ?
92. Simone : Pouqwè ? I gn-a in-âdje limite pou p'lu d'vôrcer ?
93. Michelle : Non fét... Mins...
94. Simone : Est-c'qu'i gn-a ène lwè qu'èspétche di d'vôrcer après in cèrtin-âdje ?
95. Michelle : Mins non fét, maman... Mins...
96. Simone : Mins qwè ? Qwè c'qui m'è d'èspétch'reût ?
97. Michelle : Mins réfléchissèz ène miyète, va maman... Vos avèz passé l'mitan d'vos vîye avou m'papa...
98. Simone : Djustumint, in quârt sins li, ène mitan avou li, dji n'vous nén râté m'dérin quârt !
99. Michelle : (sidérée) Vos pârlèz sérieûs'mint ?
100. Simone : Tout c'qu'i gn-a d'pus sérieûs, m'fîye... Diwmin au matin, dji d-iré vire m'n-avocat !
101. Michelle : Eyèt m'papa ? Vos-avèz pinsé à li ? A c'qu'il aleût d'vènu ?
102. Simone : Rapaujèz-vous, m'fîye, vos père ni s'ra nén tout seû, ni maleûreûs !
103. Michelle : Qwè c'qui vos d-è savèz ?
104. Simone : Dj'èl sés bén pac'qui c'est djustumint pou çoulà qui dj'è fét m'valize ! Vos père a ène coumère !
105. Michelle : Papa ?? Vos v'lèz rire ?
106. Simone : Oh, non fét, alèz... dji n'rîye nén ! Et dj'è dès preûfes !

107. *Michelle* : Dès preûfes ? Vos l'avèz fèt chûre ?
108. *Simone* : Dji n'é nén d'djà yeû dandjî !
109. *Michelle* : C'est li qui vos l'a dit ?
110. *Simone* : Non fêt, il est trop couyon pou ça ! Ca m'areût fêt du maû, bén seûr, et dji n'sés nén comint c'qui dj'areûs pris l'afêre... Dj'areûs cô sayî d'èl comprinde... Mins là, discouoru tout d'in côp qui dji vike a costé d'in-ôme qu'a ène saquî d'aute dins s'vîye èt qui vos mint dispus dès-anéyes...
111. *Michelle* : Ca dure dispus dès-anéyes ?
112. *Simone* : Avou stèl-là, dji n'd-è sés rén... Mins pusqu'i gn-a yène, i d-a yeû d'z'autes ! Quand dji pinse qui dj'èl crwèyeût fidèle çu qui fêt qui dji l'é toudis stî ètout... Et pourtant, c'n'est nén lès-okazions qui m'ont manquî, savèz... Ah, non fêt ! C'est st-à vos rinde malâde ! Toute ène vikérye dins l'mint'rîye ! Dji r'tchéns d'bén waût, alèz ! Donèz-m' cô ène miyète à bwêre !
113. *Michelle* : Vos n'pinsèz nén qui vos-avèz asèz bû come ça ?
114. *Simone* : Non fêt, et ça s'ra Bén fêt pour li si dji d'véns ène sôléye !
115. *Michelle* : Vos vos f'yèz du maû, maman... (on entend Bernard qui entre) Ah, v'là Bernard qui rintère...
116. *Simone* : Dji voureûs Bén vôs vîre à m'place, si vos-apèrd' rîz qui vos n'ôme vos trompe ?
117. *Michelle* : Dj'î pins'ré l'djoû qui ça m'ariv'ra, mins dji pinse qui dji n'mi f'reûs nén sôle pou l'cauze ! (Bernard entre)
118. *Bernard* : Téns, vos èstèz là Mamy... Bonswêr... Bonswêr m'chérîye... (il embrasse sa femme)
119. *Michelle* : Bonswêr Bernard...
120. *Bernard* : Qui est-c'qui pâle di s'fêr sôle ?
121. *Michelle* : Maman, c'est s'deuzième whisky !
122. *Bernard* : Qwè c'qui s'passe , Mamy ? On vos-a fêt d'èl pwène bèle-mère ? Dijèz-m' râd' mint qui dji m'vâye li tirer l'orèye...
123. *Michelle* : (lui montrant la valise) Bernard ! Dji n'pinse nén qu'ça fûche l'momint d'rire !
124. *Bernard* : Oh ! Escusèz-m'... Dji n'aveûs nén cô vèyu... Adon, èvôye pou in toûr ?
125. *Michelle* : Bernard !
126. *Bernard* : Qwè c'qu'i gn-a ? On n'pout pus rire ?
127. *Michelle* : Nén audjourdû, c'est sérieûs...
128. *Bernard* : Adon, est-c'qui dji pous sawè c'qui s'passe ?

129. *Michelle* : Vos n'avèz nèn cô compris ?
130. *Bernard* : Ah, si fèt ! In côp tous lès deûs mwès, dji wès ariver c'valize-ci droci et à chaque côp, on m'èsplique pouqwè t'ossi råde qu'èle est st-arivéye sins dj'eûche dandjî d'èl dimander... Mins audjourdû, ca trin.ne...
131. *Michelle* : Dijèz-li, va, maman...
132. *Simone* : C'côp-ci, m'pètit Bernard, c'est grâve...
133. *Bernard* : Vos d'jèz ça chaque côp.
134. *Simone* : Et bén, c'côp-ci, c'est pus grâve qui d'abitûde...
135. *Bernard* : Pus grave qu'èl djoû ousqu'il a djouwé deûs cints mile francs au casino et qu'il a tout pièrdu ?
136. *Simone* : Si c'n'èsteût qu'çoulà...
137. *Bernard* : Aye-aye-aye... Qwè c'qu'il a fèt ? I n'a quand min.me nèn ataqué un buraû d'posse ?
138. *Simone* : Dj'areûs bran.mint mieûs in.mé... Come ça, à l'eûre qu'il est, i s'reût rèsèré à Djamioûx et i n'areût pus l'envôye d'fêr dès galipètes pou l'momint...
139. *Bernard* : M'bia-père fèt dès galipètes ?
140. *Simone* : Oyi, m'pètit Bernard...
141. *Bernard* : A s'n-âdje, ça n'est nèn fôrt rézonâbe...
142. *Simone* : C'est disgoûstant, vos v'lèz dire...
143. *Bernard* : Disgoûstant ? Pouqwè disgoûstant ?
144. *Simone* : Vos n'trouvèz nèn çoulà disgoûstant ? Après quarante ans d'mariâdge ?
145. *Bernard* : Dji n'trouve nèn... Ca pout yèsse dandjereûs s'i n'prind nèn dès précautions...
146. *Simone* : Vos pièrdèz l'tièsse vous sûr'mint d'pârler insi !
147. *Bernard* : Ouh la la... I m'chène qui nos n'pârlons nèn tous lès deûs d'èl min.me afêre...
148. *Simone* : Qwè c'qui vos avèz compris ?
149. *Bernard* : Qui m'bia-père chuveût dès côûrs di jimmastique ou d'aérobic... C'n'est nèn çoulà ?
150. *Michelle* : Non fèt, nèn çoulà...
151. *Simone* : C'est st-ène aute jimmastique !
152. *Bernard* : Qwè c'qui vos v'lèz dire ?
153. *Simone* : Dijèz-li, vous, m'fîye... Mi, dji n'sareûs...

154. *Michelle* : *M'maman pinse qui m'papa a ène coumère.*
155. *Bernard* : *Nén possîpe ?*
156. *Simone* : *Si fêt, c'est possîpe et dji n'èl pinse nén, dji d-è seûs sûre ! Dj'é dès preûfes !*
157. *Bernard* : *Et qwè c'qui c'est ces preûfes-là ?*
158. *Simone* : *Dji vos l'diré t'taleûre au restaurant...*
159. *Bernard* : *Ah bon ? Nos-alons au restaurant ?*
160. *Simone* : *Oyi, audjourdû, dj'é décidé d'fêr l'fièsse ! Et pou m'fêr pardonner d'vos-embêter avou toutes mes mizères, dj'é fêt wârder ène tâbe à l'« Bruxelloise ». Dji vos-invite tous lès deûs. Ca vos va ?*
161. *Bernard* : *Bén sûr, dispus l'timps qu'nos n'avons pus stî au restaurant Michelle èyèt mi...*
162. *Simone* : *Adon, djusse l'timps di m'candjî et nos d-alons...*
163. *Bernard* : *Ah bon ? Nos d-alons tout d'chûte ?*
164. *Simone* : *Oyi. Dji n'voureûs nén trin.ner eyèt rèscontrér l'Dom Juan... Albert aveût in rendèz-vous dilé l'dentisse à cénq eûres èyèt c'est à deûs cints mètes d'itci... Dins-ène demî-eûre i s'ra bén sûr à l'maujône... pac'qui s'il a bén ène qualité, c'est bén stèl-là... Toudis à l'eûre ! I n'm'a jamés fêt ratinde, min.me nén cénq munutes... Il a toudis stî in-ôme fôrt... Mins qwè c'qui dji raconte là, hon mi ! Dji d'véns sôte sûr'mint ! Il areût mieûs valu qui fûche mwins' à l'eûre mins ène miyète pus fidèle ! Nos d-alons divant qui n'trouve m'lète...*
165. *Michelle* : *Vos lète ?*
166. *Simone* : *Oyi, come d'abutûde, divant d'm'édaler, dji li é lèyî ène lète su s'buraû... Dispétchons-nous insi...*
167. *Bernard* : *Dji vas m'candjî adon...*
168. *Michelle* : *Autrèmint, vos savèz bén c'qui va s'passer ?*
169. *Bernard* : *Oyi, dji sés... I va téléphoner... vos r'fuz'èz d'li pârlèr... Il ariv'ra droci et vos vos rèssèr'èz dins m'buraû ... Pwîs vos discut'èz ène eûre au long au trivièz d'l'ûche... I vos d'mand'ra d'èl pardonner et après ça, i s'èdira s'couchî tout seû en seûchant fôrt bén qui vos rintreèz l'led'mwin au matin ou l'led'mwin au gnût au pus taûrd...*
170. *Simone* : *Nén c'côp-ci, bia-fî, fûchèz z'è sûr !*
171. *Bernard* : *Choûtèz mamy... Dji n'sés nén c'qui Albert a vrémint fêt... Cu qui dji sés fôrt bén et dji d-è seûs sûr, c'est qu'i vos wèt voltî... endo, Michelle ?*
172. *Michelle* : *Bén sûr... Endo maman, vos savèz bén qui m'papa n'pout nén s'passer d'vous.*
173. *Simone* : *I n'pout nén s'passer d'mi pac'qui n'sét jamés ousqu'i mèt ses afères ! Mins tout çoulà va candjî pour li ! Coulà m'èwar'reût bran.mint qui s'coumère voûye bén li chièrou d'mèskène ! I va falwêr qu'i fèye ses coûses li-min.me... qui s'fèye à*

mindgî... qu'i feye l'buwéye... Oh ! Paûve pètit, don... (se reprenant) V'là qu'ça m'èrprind ! Alèz, dji vas m'candgî ! (elle sort vers le bureau)

174. Bernard : *Eh bén, vos d-è f'yèz yin d'vizâdje ! Vos n'estèz nén contène.ne d'aller au restaurant ?*
175. Michelle : *Dji seûs tracasséye, Bernard... C'côp-ci, ça a l'èr sérieûs...*
176. Bernard : *Mins non... Dimwin au gnût, èle s'ra a s'maujône...*
177. Michelle : *Dji n'pinse nén, savèz... Ele m'a dit qu'èle vouleût d'vôrcer... Vos vos rindèz compte ! !*
178. Bernard : *D'vôrcer ? A s'n-âdje ? Ele pièd l'tièsse ?*
179. Michelle : *C'est c'qui dji li é dit, mins èle a vrémint l'èr décidéye... Et vos l'avèz ètindu come mi, èle dit qu'èle a dès preûfes...*
180. Bernard : *Mins lès preûfes qu'èle a ni sont putète qui dès soupçons.*
181. Michelle : *Dji l'èspère toudis... Pac'qui si m'papa n'li proufe nén qu'i gn-a pont d'aute feûme dins s'vîye, èle n'est nén cô prèsse a rentrer...*
182. Bernard : *Dins tous lès cas, èle ni pout nén d'meurer droci trop longtims. Lès èfants rintèr'nut dins trwès djoûs, et pwîs dji n'in.me nén bran.mint qu'èle dimeûre dins m'buraû...*
183. Michelle : *Pouqwè, vos-avèz ène saqwè à catchî ?*
184. Bernard : *Non fèt, n'dijèz pont d'bièstrîyes... Mins vos savèz bén qui dji travâye voltî par gnût... et avou lèye...*
185. Michelle : *Oyi, mins fûchèz dginti pou n'nén li fèr sinte qu'èle vos gin.ne... Nos s'tons vînr'di, d'itci à dimègne, tout s'ra p'tête arindgî.*
186. Bernard : *C'est prom'tu, m'n-amoûr. Dji m'vas l'dorlôter, vos mame... Fûchèz tranquîye.*
187. Michelle : *Tout d'min.me, dji n'arife nén à pinser qui m'papa eûche ène coumère... Eyèt vous ?*
188. Bernard : *Vos savèz... il a pris s'pension i gn-a trwès ans... I dwèt putète s'anoyî... Quand on a yeû come li ène vikérîye ossi kèrtchîye qu'èl sèn.ne...*
189. Michelle : *Ah bon... Quand on a stî trente ans chef d'èl sécurité au gouvèrnemint, c'est tout naturèl di prinde ène coumère quand on prind s'pension ?*
190. Bernard : *Non fèt, mins vos d'vèz bén comprinde qu'i a p'tête yeû saquantès p'titès aventûres avou ène secrètère ou l'aute et dispus trwès ans, çoulà dwèt p'tête li manqué ène miyète...*
191. Michelle : *Vos pinsèz qui m'papa a d'djà yeû saquants coumères divant ?*
192. Bernard : *Dji n'd-è sés rén, dji dis çoulà insi... Asteûre, alèz-è vos candgî, tout va s'arindgî, come d'abitûde, vos virèz...*

193. Michelle : C'est st-à souwétî pac'qui come dji conès m'maman... avou s'caractère ! Et dj'èl comprinds... pac'qui, si dj'èsteûs à s'place... dji f'reûs tout come lèye...
194. Bernard : Ah bon ?... Vos m'quit'rîz ètout, si dji vos trompeûs ?
195. Michelle : Non fét, dji vos wès trop voltîe pou ça... Dji n'poureûs nén...
196. Bernard : Vos wèyèz bén qu'vos n'èstèz nén come lèye...
197. Michelle : C'est vré... Mi, dji vos tâw'reûs m'n-amouûr... Asteûre, dji vas m'candjî... (elle sort dans sa chambre)
198. Bernard : Ele n'est vrémint nén come lèye !! Bon, asteûre... dj'é l'timps d'bwêre in bon p'tit vêre... (on sonne à la porte) Ah non ! Ca, c'est m'bia-père... Ca va cô yèsse bèrnike pou l'rèstaurant... (il ouvre la porte) Alèz, intrèz Albert... (mais c'est Papy qui entre avec une valise à la main)
199. Papy : Bonswêr, m'pètit Bernard... Et qué nouvèle ?
200. Bernard : Grand-père ! D-è v'là yène di surprîje...
201. Papy : Endo ?... C'est qu'on n'mi wèt nén souvint à l'ville, mi !
202. Bernard : Vos v'lèz dire qu'on n'vos-î wèt jamés pus râde... L'dérin côp, c'èsteût pou...
203. Papy : I gn-a vint ans, pou vos mariâdje...
204. Bernard : Oyi, c'est djusse... Ecô eûreûs qui nous-autes, nos-alons vos rinde vizite di timps-in timps...
205. Papy : Parlons z-è ! Ca va bén râde fét in-an qui vosn'avèz pus v'nu à nos maujône, Michelle èyèt vous... C'n'est nén fôrt dginti...
206. Bernard : Ah ! Vos savèz c'qui c'est Papy... Avou tout l'ouvrâdje qui dj'é à l'banque... C'est faute di timps...
207. Papy : C'est dès craques tout ça ! Saint-Hubert, c'n'est nén l'bout du monde quand min.me... Vos pourîz v'nu passer in djoû ou deûs...
208. Bernard : Vos-avèz rézon... Nos say'rons d'fêr in-èfôrt...
209. Papy : Ah pou ça, non fét ! Si vos d'vèz fêr in-èfôrt pou v'nu nos vîre, dimeûrèz à vos maujône...
210. Bernard : C'n'est nén c'qui dj'é voulu dire, Papy...
211. Papy : Putète, mins c'est c'qui dj'é ètindu...
212. Bernard : Excusèz-m', savèz... Mins achîdèz-vous, vos d'vèz yèssè scan ?
213. Papy : Mi, scan ? Vos v'lèz rire ! C'est bon pou lès djon's di yèsse scan ! Audjourdû, is sont scans d'tout, min.me di vikî... Ah la la la... Eyèt vous, ça va ? Nén scan ?
214. Bernard : Merci, ça va fort bén.

215. Papy : Tant mieûs insi... Eyèt m'pètite-fîye, hon lèye, ça va ètout ?
216. Bernard : Michelle va fôrt bén, dji vos r'mèrcîye... Vos alèz l'vîre, èle si candje pou d'aler au restaurant...
217. Papy : Ah bon ? Dji vos disrindge putète ?
218. Bernard : Non fêt, endo grand-père...
219. Papy : Mins si fêt, dji vos disrindge... Mins rapaujèz-vous, dji m'èva, savèz. Dji ratindré su l'paliyer...
220. Bernard : Su l'paliyer ?
221. Papy : Bén oyi... nén su l'vôte, bén sûr, mins su l'cén di m'fîye... V'là pus d'ène dèmi-eûre qui dji seûs pad'avant s'n-ûche. Dji d-é yeû m'saû et dji seûs v'nu droci...
222. Bernard : C'est dginti, ça, Papy...
223. Papy : Non fêt, c'est naturèl. M'fîye n'est nén à s'maujône, dji m'é dit, dji m'vas rèbrassî m'pètite-fîye... Come ça, dji n'aré nén à l'fêr dimwin au matin...
224. Bernard : Ah bon ? Pac'qui vos èstèz à Chalerwè pou saquants djoûs ?
225. Papy : Dji véns d'disquinde du train... Vos n'pinsèz nén qui dji vas m'èraler pou Saint-Hubert audjourdû ?
226. Bernard : Non fêt, bén sûr.
227. Papy : A propos, vos n'savèz nén èyu c'qu'èle est ?
228. Bernard : Qui ça, Papy ?
229. Bernard : Bén m'fîye, va, bén sûr !
230. Bernard : Vos... Ah mins bén sûr qui dj'èl sés... Ele est droci.
231. Papy : Droci ? Vos n'pouoîz nén m'èl dire pus timpe ?
232. Bernard : Vos v'nèz djusse di m'èl dimander...
233. Papy : Eyu c'qu'èle est ? Avou s'fîye ?
234. Bernard : Oyi... enfin... nén tout djusse...
235. Papy : Comint çoulà ? Nén tout djusse ? Eles sont là ou bén èles ni sont nén là !!
236. Bernard : Eles sont là... mins nén èchène... Michelle est dins s'tchambe... Eyèt vos fîye est dins m'buraû... Ele est st-en train di candgî d'kôte...
237. Papy : Drôle di place pou candjî d'kôte... Ele ni sareût nén l'fêr à s'maujône ?
238. Bernard : Si fêt, bén sûr, Papy... Mins vos con'chèz bén lès feûmes, endo... C'est toudis au dérin momint qu'èles ont dès idéyes parèyes... Ele vént soupéer avou nous-autes...

239. Papy : Ah bon... Eyèt Albert ètout ?
240. Bernard : Ah, non fèt... Nén Albert... Enfin, nén audjourdû.
241. Papy : C'est bén lon, m'chène-t-i !
242. Bernard : Di qwè, Papy ?
243. Papy : L'candj' mint d'kôte !
244. Bernard : Vos trouvèz ètout ? Dji m'vas lès prév'nu qui vos èstèz droci...
245. Papy : Bouîne idéye, m'gârçon... (Michelle paraît)
246. Bernard : Tènèz, d-è v'là d'djà yène...
247. Michelle : Papy ? Qué surprîje ! Si dji m'ratindeûs...
248. Papy : Eh bén, vos n'mi rabrèssèz nén ?
249. Michelle : Si fèt, Papy... (elle l'embrasse) Qui dji seûs binaûje di vos vîre... Vos avèz vèyu, Bernard... C'est Papy !
250. Bernard : Bén sûr ! Dji n'seûs nén aveûle ! Bon, dji m'vas vos quér l'aute...
251. Papy : Non fèt, ratindèz... dj'in.me mieûs li fèr l'surprîje ètout... come pou Michelle...
252. Bernard : Come vos v'lèz, Papy... Est-c'qui vos v'lèz bwêre ène saqwè ?
253. Papy : Bén voltî, m'gârçon... Vos avèz d'èl vodka ?
254. Bernard : Non fèt.
255. Michelle : Si fèt, Bernard... Dins l'frigo, dins l'cujène...
256. Bernard : Dji m'î vas d'abôrd...
257. Papy : Et du whisky, vos 'nn'avèz ?
258. Bernard : Oyi, çoulà, dj'ènn'é...
259. Papy : Et du djus d'orange ?
260. Bernard : Etout.
261. Papy : Fôrt bén ! Adon, vos m'aprèst'rèz : trwès quârts di vodka, in quârt di whisky, deûs culîs à soupe di djus d'orange avou ène miyète di citron... Eyèt vos rajout'rèz ène picîye di pwève... et in rén d'paprika... Vos p'lèz m'fèr çoulà ?
262. Bernard : Oyi... Mins à l'cujène adon, pac'qui droci, dji f'reûs dès trôs dins l'carpète ! (il sort à la cuisine)
263. Papy : Merci, m'ff... (à Michelle) C'est vré qu'vos èstèz binaûje di m'vîre ?

264. *Michelle* : Mins bén sûr, endo... d'ayeûrs, vos l'savèz bén...
265. *Papy* : On n'èl direût nén pourtant... V'là taleûre in-an qui dji n'vos-é pus vèyu tous lès dêus...
266. *Michelle* : Vos savèz c'qui c'est endo, Papy...
267. *Papy* : Bén sûr... l'vîye, l'ouvrâtje... On rouvîye lès vîs, qwè !
268. *Michelle* : Mins non fêt, Papy...
269. *Papy* : Min si fêt... c'est tout naturèl... V'là cô bén qui vos mame vént nos rinde vizite ène miyète pus souvint... come ça, dj'é d'vos nouvèles... Vènèz droci... Là... Achîdèz-vous dilé mi... Vos èstèz toudis t'ossi bèle... (il la fait asseoir à côté de lui sur le fauteuil, de façon à ce que Simone ne puisse pas le voir quand elle va entrer) Eyèt vos fîye, hon, lèye ? Pârlèz in paû d'vos fîye... S'ovwèyâdje di nocès s'passe bén ?
270. *Michelle* : Ele ni vos-a nén scrît ?
271. *Papy* : Si fêt... nos avons r'çu ène pètte carte... « Solia – nîve – tout va bén... »
272. *Michelle* : Vos wèyèz bén... tout va bén... (la porte du bureau s'ouvre, paraît Simone)
273. *Simone* : M'èv'là, dji seûs prèsse...
274. *Michelle* : Maman, advinèz qui est-c'qu'est là ?
275. *Simone* : Vos père !!
276. *Michelle* : Non fêt.... L'vôte !
277. *Simone* : Di qwè !! (elle découvre son père) Papa ?? C'n'est nén vré !! Qwè c'qui vos fyèz droci ?
278. *Papy* : D-è v'là yène di manièye di r'çuwêr lès dgins, vous... Vos n'pinsèz nén qu'vos f'rîz bran.mint mieûs di m'rèbrassî divant di m'quèstioner...
279. *Simone* : Excusèz-m', papa... Bondjoû papa... (elle l'embrasse) Vos-alèz bén ? Vos n'èstèz nén scan ?
280. *Papy* : Mins non fêt ! Qwè c'qui vos-avèz tèrtous à m'dimander toudis si dji n'seûs nén scan... Ca vos chène drôle di m'vîre vikant ? C'est ça ?
281. *Michelle* : Papy, dji vos disfînds d'dire ça...
282. *Papy* : Non mins... l'avèz ètindu, l'gamine, m'disfînde ène saqwè... Persône n'a jamés rèyussi à m'disfînde qwè qui s'fûche, m'pètte fîye, èt surtout d'dire dès bièstrîyes quand dj'enn'é l'envîye ! (à Simone) Eh bén... pouqwè c'qui vos m'èrwètèz come ça, vous ? Vos n'èstèz nén binaûje di m'vîre ?
283. *Simone* : Mins si fêt, papa, bén sûr...
284. *Papy* : Eh bén, on n'èl direût nén...
285. *Simone* : Bén, mètèz-vous à m'place... Vos n'avèz pus v'nu à l'ville dispus...

286. Papy : *Vint-ans ! Pou l'mariâdje d'èl gamine !*
287. Simone : *Adon, vos vos rindèz compte, vos trouver droci, insi, d'in seûl côp...*
288. Papy : *Ah bon... I faleût qui dji vèn.ne à boukèts ! Nén aujî çoulà !*
289. Simone : *Pouqwè c'qui vos n'm'avèz nén prév'nu ? (Papy se lève et traverse la scène, il est nerveux)*
290. Papy : *Nén yeû l'timps ! Dji vos spliqu'ré pus taûrd ! Mins qwè c'qui fêt avou m'vodka, hon, li ? Il est st-èvôye l'quéer en Russie ?*
291. Michelle : *Ratindèz, Papy, dji m'vas vire... (elle sort)*
292. Simone : *Eyèt m'maman ? Eyu est-èle ?*
293. Papy : *Ah non fêt, ni m'pârlèz nén d'vos mame, savèz !*
294. Simone : *Elen'est nén v'nûwe avou vous ?*
295. Papy : *I n'areût pus manqué qu'çoulà !*
296. Simone : *Ni v'nèz nén m'dire qui vos l'avèz lèyîe toute seûle à l'maujône ?*
297. Papy : *Ele n'est nén toute seûle, èle est st-avou l'tchén èyèt l'fuzik ! Ni vos tracassèz nén pour lèye, èle ni pout maû !*
298. Simone : *Mins papa, vos n'l'avèz jamés lèyîe toute seûle ène djournéye dispus swèssante ans...*
299. Papy : *C'est djustumint l'tôrt qui dj'é yeû ! Dj'areûs d'vu cominci pus timpe ! Pac'qui vos mame, m'pètte Simone, dj'ènn'é djusqu'à l'coupète d'èl tièsse !*
300. Simone : *I s'a passé ène saqwè ? Vos vos-avèz disputés ? ?*
301. Papy : *Pis qu'çoulà !! Si vos saurîz !*
302. Simone : *Mins dijèz, papa... Vos m'feyèz peû asteûre... Qwè c'qui s'passe ?*
303. Papy : *Pus taûrd, si vos v'lèz bén... Nén pad'avant lès-èfants !*
304. Simone : *Is n'sont nén là et pwîs is-ont l'âdge di comprinde !!*
305. Papy : *Putète, mins ça m'gin.ne ! Nos pâl'rons d'ça dimwin au matin..*
306. Simone : *Non fêt, asteûre ! Dj'é l'drèwèt d'sawè c'qui s'passe dilé mes parints ! !*
307. Papy : *Vos parints ! V'là taleûre travès mwès qu'vos n'avèz pus mètu lès pîds dilé vos parints !*
308. Simone : *Vos savèz bén qu'Albert n'in.me nén d'vwèyâdgi...*
309. Papy : *Et adon... Rén n'vos-èspètche di v'nu toute seûle... Qwè c'qui c'est d'ça pou in bia-fî qui m'èspètche di vîre m'fîye ! A propos, èyu est-i, li ?*

310. Simone : Dilé l'dentisse !
311. Papy : Ah bon... c'est pou ça qu'vos-alèz au restaurant sins li... I n'a pupont d'dints !
312. Simone : Non fêt, i v'leût yèsse tout seû audjourdû... Il a d'ouvrâtje en r'târd...
313. Papy : Eyu c'qu'on va !! Eh bén, s'n-ouvrâtje ratindra ! Alèz-è au restaurant tous lès trwès. Mi, dji ratindré Albert pou d-allèr bwêre in vêre... Ca li candj'ra lès-idéyes...
314. Simone : Dj'in.m'reûs ostant qu'vos v'nîche avou nous-autes, papa...
315. Papy : Et lèyi Albert, tout seû ? Non fêt ! Nos frons come dj'é dit ! Vos n'avèz qu'à m'doner vos clés, come ça, dj'èl ratindré. Mins divant çoulà, i faut qui dji vâye à l'ôtèl...
316. Simone : A l'ôtèl ? Comint çoulà ? Vos n'voulèz nèn lodgê droci ?
317. Papy : Non fêt, savèz ! Vos mame va seûr'mint téléphoner et dji n'vous nèn li pârlèr. Et pwîs, si dji seûs v'nu à Chalèrwè en célibatère, c'est pou vikî en célibatère... (Michelle revient de la cuisine en portant la boisson qu'elle tend à Papy... Elle est suivie par Bernard.)
318. Michelle : Si vous plét, Papy...
319. Papy : Merci, m'pètte-fîye... Et pwîs, on n'sèt jamés çu qui pout ariver ? Wètèz in paû qui dji n'rintère nèn tout seû...
320. Simone : Papa ! Vos n'astèz nèn onteûs ?
321. Papy : C'est si dji rint'reûs tout seû qui dji s'reûs onteûs ! Ah ah ah !! (il boit et s'étrangle)
322. Bernard : C'est l'pwève ?
323. Papy : Non fêt, c'est l'djus d'orange !
324. Simone : Vos avèz r'tènu ène tchambe ?
325. Papy : Bén sûr, à l'ôtèl d'èl Gare, c'est st-à deûs munutes d'itci... Taleûre en montant dins l'taxi, dji v'leûs d'allèr tout d'chute à l'ôtèl... Mins dj'é v'lu awè di vos nouvèles et dji seûs v'nu droci... pac'qui vos n'èscrijèz nèn fôrt souvint...
326. Simone : Mins papa, dji vos téléphone deûs côps pa samwène !
327. Papy : C'n'est nèn l'min.me afère... Dji n'in.me nèn l'téléfône, mi ! Et pwîs, vos pârlèz bran.mint trop râde... Dji n'comprinds nèn l'mitan di c'qui vos d'jèz ! Et pou z'achever, dj'é vos mame à costé d'mi qu'est toudis là : « Qw'est c'qu'èle dit ? Mins qw'est-c'qu'èle dit ? » Cu qui fêt qui dji n'comprinds pus rén du tout... Ah ! tandis qu'ène lête... C'est bén ça... On pout l'lire èyèt l'èrlire...
328. Simone : Vos d'jèz toudis qu'vos n'compèrdèz nèn çu qui dji scrîs !
329. Papy : C'est l'vré... Mins vos lètes, dji lès fès lire pau farmaciyen !

330. *Simone* : *Papa !*
331. *Papy* : *Qw'est-c'qu'i-gn-a ?*
332. *Simone* : *Pouqwè c'qui vos n'voulèz nén pâler avou m'maman ? C'est si grâve qui çoulà ?*
333. *Papy* : *Nos r'pâl'rons d'tout çoulà dimwin...*
334. *Simone* : *Ca, vos p'lèz d-è yèsse seûr... Dimwin au matin, dji d-iré vos quér à vos n'ôtèl.*
335. *Papy* : *Ah non fèt, nén au matin... Dji n'poux nén... Dj'é in rendèz-vous à dîj'eûres...*
336. *Simone* : *Di qwè ? ? Ca fèt qu'vos n'avèz pus mètu lès pids à Chalerwè dispus vint ans, et vos avèz in rendèz-vous dimwin au matin, vous ?*
337. *Papy* : *Oyi... avou m'n-avocat !*
338. *Simone* : *Vos n-avocat ?*
339. *Papy* : *Bén oyi... Pouqwè ? ? Dji n'é nén l'drwèt d'awè in-avocat ?*
340. *Simone* : *Vos d'meurèz à Saint-Hubert et vos pèrdèz in-avocat à Chalerwè ?*
341. *Papy* : *Bén, il a Bén falu... A Saint-Hubert, i gn-a qu'in bon avocat et c'est vos mame qui l'a pris d'vant mi !*
342. *Simone* : *M'maman a pris in avocat ? Mins pou qwè fèr ? ?*
343. *Papy* : *Bén... pou l'divôrce !*
344. *Simone* : *Vos n'v'lèz nén m'dire qui vos v'lèz d'vôrcer ? ?*
345. *Papy* : *Si fèt... pouqwè nén ?*
346. *Simone* : *Mins enfin, papa, à vos n'âdje ?*
347. *Papy* : *Pouqwè ? I gn-a in-âdje limite pou p'lu d'vôrcer ?*
348. *Simone* : *Non fèt... Mins...*
349. *Papy* : *Est-c'qu'i gn-a ène lwè qu'èspétche di d'vôrcer après in cèrtin-âdje ?*
350. *Simone* : *Mins non fèt, papa... Mins...*
351. *Papy* : *Mins qwè ? Qwè c'qui m'è d'èspétch'reût ?*
352. *Simone* : *Mins réfléchissèz ène miyète, va papa... Vos avèz passé pus d'swèssante ans avou m'maman... C'est st-ène bièstrîye, enfin !*
353. *Papy* : *Ca, vos l'avèz dit, m'fiye ! C'est st-ène bièstrîye d'awè d'meurer t'ossi longtimps avou lèye ! Dji m'dimande comint c'qui dj'é p'lu t'nu l'côp ! Mins asteûre, c'est fini !*
354. *Simone* : *Eyèt m'maman lèye ?*

355. Papy : *Qwè vos mame ?*
356. Simone : *Oyi, m'mame ! Vos-avèz pinsé à c'qu'èle d-aleût d'vènu ?*
357. Papy : *N'vos d-è f'iyèz nèn pou vos mame, savèz ! Dji li done l'mitant di c'qui dj'é et dji li lèye l'maujône !*
358. Simone : *Eyèt vous ? Eyu c'qui vos-irèz viki ?*
359. Papy : *Ca, dji n'èl sés nèn cô ! Dj'é bén pinsé rach'ter l'maujône dès Bertin... Vos l'con'chèz bén, endo ?*
360. Simone : *Bén sûr qui dj'èl conès : èle est djusse en face d'èl vôte !*
361. Papy : *Djustumint, èle est st-ène miyète trop près à m'goût ! Qwè c'qui vos chène ?*
362. Simone : *Vos v'lèz vrémint qui d'vos dîye çu qui dji pinse ?*
363. Papy : *Non fêt, téjèz-vous ! Dji n'é dandjî d'rén sawè ! Dji seûs grand assèz pou sawè c'qui dj'é à fêr ! Et vos mame ètout... Adon, n'd-è pârlons pus !*
364. Simone : *Mon dieû, mon dieû...*
365. Papy : *Ah, Bernard, tant qu'dj'y pinse... (il parle à l'oreille de Bernard)*
366. Bernard : *Oyi, Papy... Vènèz, dji m'vas vos moustrer l'vôye... C'est par'ci...*
367. Papy : *Merci, m'fî... Nos-arivons... (il sortent tous les deux vers la cuisine)*
368. Simone : *Qué n'istwère ! Vos vos rindèz compte ? ?*
369. Michelle : *Eh bén, vos wèyèz asteûre c'qui ça fêt d'awè dès parints qui voul'nut d'vôrcer ?*
370. Simone : *Mins c'n'est nèn l'min.me, endo ! Vos n'p'lèz nèn comparer vos grand-père avou mi...*
371. Michelle : *Pouqwè nèn ? Mi, dji trouve qui c'est tout à fêt l'min.me afêre...*
372. Simone : *Avou vint ans d'pus ! Si vos trouvez d'djà drôle qui dji d'vôrce à 65 ans, qwè c'qui vos d'vèz pinser d'vos gran-père qui d-a 85, li !*
373. Michelle : *Pou grand-père, dji n'é pont d'tracas à m'fêr... C'est tél'mint bièsse...Dji seûs bén sûre qui tout va s'arindgî... Dimwin, il ara seûr'mint candjî d'idéye... Tandis qu'vous... tièstû come vos l'èstèz...*
374. Simone : *Eh bén, m'fiye, vos con'chèz fôrt maû vos grand-père... Pou li r'tirer ène idéye dju di s'tièsse, c'n'est nèn ène pètite afêre... Dji n'lé jamés vèyu s'disdire ! Dji seûs p'tête tièstû come vos d'jèz, mins fûchèz bén sûr qui c'est d'li qui dj'èl téns !*
375. Michelle : *Nos virons bén...*
376. Simone : *C'est tout vèyû ! Cu qui m'tracasse l'pus, wèyèz, c'est qu'c'est st-audjourdû qui vèn.ne nos l'anoncî... Djusse l'djoû ousqui dj'é décidé d'quiter vos père... Ca tchév vrémint maû...*

377. *Michelle* : Vos pourîz p'tête r'mète vos décizion à pus taûrd...
378. *Simone* : Qwè c'qui vos d'jèz ?
379. *Michelle* : Bén oyi, ratinde qui tout fûche arindgî pou grand-père...
380. *Simone* : Bén c'est ça ! Fér chènance di rén... Fér dès mamouîrs à vos père toute l'djournéye, èyèt continuwer à m'okuper d'li come divant... Impossîpe ! Asteûre qui dji sés c'qui dji sés... dji n'sareûs !
381. *Michelle* : Fèyèz au mwins in p'tit èfôrt djusqu'à d'mwin...
382. *Simone* : Qwè c'qui ça candj'ra ?
383. *Michelle* : D'abôrd qui m'grand-père n' fûche nén au courant, ça s'ra pus aujî...
384. *Simone* : I va d'meurer à l'ôtel... I n'sara rén du tout.
385. *Michelle* : Pac'qui vos pinsèz qui quand m'papa va trouver vos lète, i n'va nén li moustrer ? Mins c'est l'premiyère afêre qui va fêr min.me. Vos savèz bén qu'is s'ètind'nut come deûs frères, et vos-alèz awè grand-père conte di vous...
386. *Simone* : Dji voureûs bén vîre qui m'père m'direût ène saqwè adon qu'li, est dins l'min.me situwaciyon qu'mi ! Ca s'reût d'djà ènemiète fôrt ! Mins vos avèz rézon : i faut qui dji li dîje tout divant qu'i n'wèye Albert... Come ça, ça s'ra ène afêre di fête... (Papy revient avec Bernard)
387. *Papy* : Eh bén droci, vos èstèz prèsses toutes lès deûs ? Nos p'lons y aller ?
388. *Simone* : Papa... i faut absolument qui dji vos pâle...
389. *Papy* : Ah non, vos n'd-alèz nén r'comincî... Nén asteûre qui dji vos-é dit, dimwin...
390. *Simone* : Mins i n's'adjît nén d'vous...
391. *Papy* : Ah bon... Di qui adon ?
392. *Simone* : Di mi... Di mi èyèt d'Albert... Divant qu'vos n'èl wèyîche, i faut qui dji vos avoûwe ène saqwè...
393. *Papy* : Coulà n'pout nén ratinde ?
394. *Simone* : Non fêt... c'est grâve.
395. *Papy* : Il est malâde ?
396. *Simone* : Oh non fêt...
397. *Papy* : Ah bon, vos m'avèz fêt peû... pac'qui l'santé, c'est l'seûle afêre qui compte !
398. *Simone* : Pou awè d'èl santé, i d-a ! N'vos d-è f'yèz nén pour li !
399. *Papy* : Adon ? Qwè c'qu'i gn-a ?
400. *Simone* : Eh bén v'là... Ca m'gin.ne ène miyète di vos pârler d'ça... Mins... Albert...

401. Papy : *Ca va, dj'é compris... Vos p'lèz ravalè vos ratchon... Combén ??*
402. Simone : *Combén qwè ??*
403. Papy : *Di combén a t-i cô dandjê ?*
404. Simone : *Dji n'comprinds rén à c'qui vos m'dijèz...*
405. Papy : *Vos m'avèz dit qui çoulà vos gin.neût... Quand on est gin.né, c'est qu'on a dandjê di liârd... Dji sés c'qui c'est alèz... Adon, n'd-alèz nén pa quate tchumins. Dijèz-m' di combén vos avèz dandjê, dji vos lès prèsses et on n'd-è pâle pus...*
406. Simone : *Mins, nos n'avons nén dandjê di liârd, papa...*
407. Papy : *Ah bon... Tant mieûs, adon... Adon di qwè c'qui r'touîne ?*
408. Simone : *Mins pouqwè avèz dit : « Di combén avèz CO dandjê ? » Nos n'vos avons jamés rén d'mandér à prèster ?*
409. Papy : *Vous non... mins...*
410. Simone : *Mins qwè ??*
411. Papy : *Mins rén... Dji n'é rén dit ! Vos avèz maû ètindu... N'd-è pârlons pus !*
412. Simone : *Ah mins sifèt, pârlons z-è au contrèrè ! Albert vos a d'mandé dès liârd à prèster ? Quand çà ? Pouqwè fèr ??*
413. Papy : *Oh, c'qui vos estèz soyante ! Dj'é bén l'drwèt d'awè mes boûnès eûfes quand min.me !!*
414. Simone : *Adon c'est l'vré ? Vos li avèz prèsté dès liârd ?*
415. Papy : *Mins non fèt...*
416. Simone : *Si fèt, vos l'avèz fèt !*
417. Papy : *Eyèt après ? En admètant qui dji l'eûche fèt, qwè c'qui çoulà pout vos fèr ?*
418. Simone : *I gn-a qui s'adjît di m'n-ôme, figurèz-vous ! Eyèt qui dj'é l'drwèt d'sawè pouqwè c'qu'il a dandjê di liârd adon qui nos avons lârdjemint di qwè viki !*
419. Papy : *I v'leût p'tète vos fèr l'surprîje !*
420. Simone : *Merci, èle est fète !! Dji comprinds tout asteûre... (à Michelle et Bernard) Dji m'dimandeûs bén c'qu'èle p'leût bén li trouver... C'est clèr... (à Papy) Combén li avèz prèsté ?*
421. Papy : *Mins pusqui dji vos répète qui...*
422. Simone : *Dji n'seûs nén sote ècô ! Combén, papa ???*
423. Papy : *Cénq cint milles francs...*

424. Simone : Cénq cint milles francs !!
425. Papy : Oyi, mins i va m'lès rinde, savèz...
426. Simone : Coulà m'èwar'reût bran.mint... Quand vos sarèz à qwè ou pus râde à qui coulà va profiter, vos r'tchérèz d'bén waût ! Et ça s'ra Bén fèt pour vous ! Vos n'avèz qu'à m'èl dire...
427. Papy : Mins dji n'p'leûs nén... I m'aveût d'mandé di n'nén vos d-è pârlèr...
428. Simone : Et est-c'qui vos-a dit pouqwè c'qu'il aveût dandjî di cénq cint milles francs ?
429. Papy : Bén seûr... Ca m'a ène miyète gin.né pour vous, mins... il a tél'mint insisté...
430. Simone : Mins papa... Dji seûs vos fîye ! Vos vos rindèz compte ? ?
431. Papy : Nos discut'rons d'tout coulà avou li ;..
432. Simone : Avou li ? ! Jamés, vos m'ètindèz ! Jamés !! Dji n'vous pus l'voire ! Et pusqui vos t'nèz avou li... (on sonne à la porte)
433. Papy : Ca, c'est sûr'mint li... Vos alèz vos spliquê avou li...
434. Simone : Jamés ! Dji n'vous nén l'voire èyèt vous nén rén ! Dji n'sortiré nén di d'là tant que vos n'm'arèz nén doné rézon ! C'est disgoustant c'qui vos avèz fèt là !! (elle sort rapidement et s'enferme dans le bureau de Bernard)
435. Papy : S'mame !! Dji véns d'voire s'mame !! Quand dji pinse qui dj'é fèt pus d'cint kilomètes pou l'èr'trouver droci !! Mins qwè c'qui li prind ? ?
436. Michelle : Mins enfin, grand-père... vos vos rindèz compte ? (on sonne toujours)
437. Papy : Pou l'momint, dji m'rinds compte qu'on sone à l'ûche et qu'persône ni va drouvu..
438. Bernard : Dji m'vas drouvu... (il ouvre la porte d'entrée . Paraît Annie, sa fille. Elle a 20 ans, elle est ravissante. Elle a un sac de voyage à la main. Elle est très gaie.)
439. Annie : Bondjoû papa, ça va ?
440. Bernard : Annie !!... Qwè c'qui vos f'yèz là ?
441. Annie : Dj'ènn'aveûs m'saû d'èl nîve !
442. Bernard : Eyèt vos clés ? Vos n'avèz pont d'clés ?
443. Annie : Dji lès-é pièrdûwes dins l'nîve... Bondjoû maman... (elle aperçoit Papy) Oh Papy... Bén ça pou ène surprîje ! Vos n'mi rèbrassèz nén ?
444. Papy : Qui est-ce ?
445. Bernard : Mins Papy... C'est st-Annie...
446. Papy : C'n'est nén possîpe... L'dérin côp qui dji l'é vèyûe, èle èsteût waûte come ça...
447. Annie : Dj'aveûs dij' ans, Papy... Aujourdû, dji d-é vint...

448. Papy : *Dij' ans qu'vos n'avèz pus v'nu à l'maujône... et vos vourîz qui dji vos rèbrasse ?*
449. Annie : *C'n'est nèn di m'faute, Papy...*
450. Papy : *C'est d'èl mèn.ne putète ? ?*
451. Annie : *Ene miyète oyi... Vos n'avèz nèn min.me vènu à m'mariâdje...*
452. Papy : *Eyèt vous ? Est-c'qui vos èstèz v'nûwe au mén ? ? Dji blague m'pètite fîye... Mins quans vos vos-avèz mariyé, vos grand-mère èsteût malâde... Dji n'p'leûs nèn l'lèyî toute seûle... Alèz rèbrassèz-m'... Mins come vos avèz candjî...*
453. Annie : *Nèn vous, Papy... Vos n'boudgèz nèn...*
454. Michelle : *C'est vré qu'vos n'boudgèz nèn...*
455. Bernard : *Non fêt ça qu'vos n'boudgèz nèn...*
456. Papy : *Oyi, dji sés... Dji seûs st-arivé à in-âdge ousqui tout l'monde dit ça : « I n'boudge nèn l'Papy... I n'boudge nèn... » Eyèt in bia djoû, on dira : « Téns, i n'boudge pus, Papy... »*
457. Annie : *Oh... I n'faut nèn dire ça, Papy...*
458. Papy : *Dji dis c'qui dji vous ècô...*
459. Michelle : *Annie... Est-c'qui nos p'lons sawè pouqwè c'qui vos rintrèz deûs djoûs à l'avance ?*
460. Papy : *C'est pac'qu'èle aveût advoiné qui dj'èsteûs droci... c'est bén ça, endo ?*
461. Annie : *Oyi, Papy, c'est ça... Et pwîs, dj'ènn'aveûs m'saû d'èl nîve...*
462. Papy : *Eyèt vos n'ôme ? Vos l'catchèz ? Dji voureûs bén l'vîre, mi, s'djon'ôme-là...*
463. Michelle : *C'est vré, ça... Eyu est-i Pascal ? Il est st-en train d'cachî après ène place pou l'auto ?*
464. Annie : *Non fêt... Il est d'meuré drolà... Tout seû...*
465. Michelle et Bernard : *Di qwè ? ? ? (stupéfaction générale)*

RIDEAU

ACTE II

Quand le rideau se lève, les personnages sont les mêmes qu'à la fin du premier acte. C'est la suite de leur conversation... quelques instants après avoir encaissé le choc...

466. *Michelle* : *Mins enfin, Annie, est-c'qui vos vos rindèz compte di c'qui vos nos d'jèz ?*
467. *Annie* : *Pouqwè ?*
468. *Bernard* : *Pouqwè !! Vos trouwèz normâl di lèyî là vos n'ôme, tout seû ! En plin vwèyâdje di nocès ! !*
469. *Annie* : *Bah... Nos n'èstis nén en vwèyâdje di nocès !*
470. *Michelle* : *Ah bon... premièye nouvèle ! !*
471. *Annie* : *Mins oyi, endo... In vwèyâdje di nocès, c'est quand on s'éva fôrt lon èyèt pou longtimp... Nous-autes, nos èstîs èvôye pou cénq djoûs ! C'n'est nén l'min.me !*
472. *Michelle* : *Comint ça, nén l'min.me ! C'est quand min.me bén l'premiê côp qui vos partîs èchène, non ?*
473. *Annie* : *Oyi... mins...*
474. *Bernard* : *Eh bén, c'est come in vwèyâdje di nocès... Surtout à c'pêx-là ! Et c'est cô nous-autes qui avons tout payî...*
475. *Annie* : *Bon... si vos v'lèz...*
476. *Bernard* : *Oyi, dj'èl vous... Endo Papy ?*
477. *Papy* : *C'est l'vré ça, quand on a comincî in vwèyâdje di nocès, i faut l'fini... C'est come ène boûne boutâye : quand èle est drouvûwe, i faut l'oudî...*
478. *Annie* : *Et bén... dijons qui dji n'aveûs pus swè...*
479. *Michelle* : *Qwè c'qui ça vout dire hon ça ?*
480. *Annie* : *Rén du tout... Ca s'reût trop lon à vos spliquî...*
481. *Michelle* : *Ah mins si fêt ! Vos d-alèz vos spliquî tout d'chûte... Qwè c'qui n'va nén avou Pascal ?*
482. *Annie* : *C'est st-in moya !*
483. *Papy* : *Bén wéte, ça a stî râde spliquî ! !*
484. *Bernard* : *Qwè c'qui ça vout dire ? Vos vos avèz disputé avou li ?*
485. *Annie* : *Non fêt...*
486. *Michelle* : *Adon, qwè c'qui s'a passé ? Vos n'pinsèz nén qu'nos avons l'drwèt, vos père èyèt mi, di sawè qwè ?*

487. Papy : Mins lèyèz l'pètite tranquête, vous deûs... Ele vènt d'vos dire qui s'n-ôme èsteût moya... Vos d'vîz yèsse binaûje qui vos fîye r'fûze di vikî avou in moya...
488. Annie : Merci Papy ! Dji vos prindré come avocat !
489. Papy : Ah bon, pac'qui vous ètout, vos alèz awè dandjî d'in avocat ?
490. Annie : Bén oyi... pou d'vôrcer !
491. Michelle : Ah non fêt !!
492. Bernard : C'n'est nèn vré ! Nèn vous ètout !!
493. Annie : Pouqwè « nèn mi ètout » ? I gn-a ène saquî d'aute qui vout d'vôrcer ? Qui ça ?
494. Papy : Mi !
495. Annie : Vous ? ? Mins n'vos p'lèz nèn fêr çoulà !
496. Papy : Eyèt pouqwè nèn ? Vos v'lèz Bén l'fêr vous ètout !
497. Annie : Mins c'n'est nèn parèye... Mi, dji véns à pwène di m'mariyer...
498. Papy : Djustumint... c'est vous qui n'poulèz nèn... Mi, après swèssante ans, c'est normâl !!
499. Annie : Eh Bén mi, dji n'seûs nèn d'akôrd !
500. Papy : Mins dji n'vos d'mande nèn d'yèsse d'akôrd... Est-c'qui dji vos èspêche d'èl fêr, mi ?
501. Annie : C'est vré Papy... Escuzèz-m'... Fèyèz come i vos chène.
502. Papy : A la boûne eûre insi... Mins dijèz... vos avèz dandjî d'in avocat ? Mi ètout... Si nos pèrdîs l'min.me... I nos f'reût p'tête in prîx d'gros ! Qwè c'qui vos chène ?
503. Annie : D'akôrd, Papy !
504. Michelle : Minûte si vous plét ! Papy, vos vos rindèz compte di c'qui vos racontèz là ? Si vos v'lèz d'vôrcer, fèyèz-l' mins n'ècouradgèz nèn Annie a fêr l'min.me !
505. Papy : Eyèt pouqwè c'qu'èle n'areût nèn l'drwèt di d-è fêr ostant ? Ele est majeûre, endo ?
506. Michelle : Mins, vos n'savèzpus c'qui vos d'jèz, bènseûr ! Eyèt vous, Bernard ? Vos n'dijèz rén ?
507. Papy : C'est vré, ça, Bernard... Vos n'dijèz rén, vous ? ? I gn-a qu'lès feûmes qu'ont l'parôle droci... Vous ètout, vos n'èstèz nèn d'akôrd ?
508. Bernard : Bén seûr qui non ! Choûtèz n'miyète, Annie... Dji sés Bén qui vos finirèz pa fêr à vos tièsse, mins vos d-alèz d'abôrd m'choûter... Vos savèz qui, mi, dji n'vous qu'vos bouneûr...

509. *Michelle* : Eyèt mi !... *Dji n'èl vous nèn azârd ? ?*
510. *Bernard* : *Mins Bén seûr, m'n-amouër... Mi èyèt vos maman, vos grand-mère, Papy... Tout l'monde dins s'maujône-ci ni vout qui vos bouneûr... Vos frèz c'qui vos vourèz, mins divant coulà, nos pourîs au mwins sawè c'qui s'passe...*
511. *Annie* : *Mins qwè c'qui vos v'lèz qui dji vos dîje, hon,mi ?*
512. *Bernard* : *Choûtèz Annie... On n'divôrce nèn d'ène saquî qu'on vént à pwène dimariyer sins qu'i gn-yeûche ène rézon ! Eyèt c'rézon-là, nos vourîs Bén l'conèche !*
513. *Papy* : *Ele vos l'a dit... C'est st-in moya !*
514. *Bernard* : *Papy, dji vos-in.me bran.mint... mins droci...*
515. *Papy* : *Vos-zvèz rézon, Bernard... Excusèz-m', dji n'dis pus rén... Dji n'é nèn à m'mèler d'çoulà... Vos avèz rézon !*
516. *Annie* : *Vos m'lèyèz tchér, Papy ?*
517. *Papy* : *Non m'fîye, m'pètite fîye... Mins dji trouve normal qui vos rèspondîche à vos père... Il est l'chèf di famîye èt come tél, et i dwèt sawè...*
518. *Michelle* : *Et mi ètout !*
519. *Papy* : *Oyi. Mins li... C'est l'chèf di famîye !*
520. *Michelle* : *On l'sara !*
521. *Papy* : *C'est st-ène saqwè qu'on roublîye bran.mint dès côps... Alèz, m'pètite Annie, dijèz à vos parints pouqwè c'qui vos v'lèz quiter vos n'ôme... Tant qu'à mi, qui vos l'trouvîje moya m'chène ène rézon valâbe !*
522. *Bernard* : *Nèn à mi ! Si èle trouve qui c'est st-in moya, i faleût l'vîre pus timpe, divant l'mariâdje !*
523. *Papy* : *Oh... Pacôp, ça prind du timps...*
524. *Bernard* : *Papy !!*
525. *Papy* : *Oyi, excusèz-m'... Dji n'diré pus rén... Pus in mot !*
526. *Bernard* : *Merci.*
527. *Papy* : *Sauf si on m'dimande m'n-avis, Bén seûr...*
528. *Bernard* : *Bon... Annie ?*
529. *Annie* : *Oyi, papa ?*
530. *Bernard* : *Ca va fér pus d'in an qui vos con'chèz Pascal ?*
531. *Annie* : *Oyi, papa.*
532. *Bernard* : *Si dj'é bouîne mémwêre, ça a stî l'côp d'fouûde, come on dit, intrè vous deûs ?*

533. Annie : *Oyi, papa.*
534. Bernard : *Vos n'dôrmîs pus... Vos n'mindgîz pus... Vos n'f'yîz pus rén d'bon è scole... Nos èstons bén d'akôrd ?*
535. Papy : *Oyi, papa.*
536. Bernard : *Papy !!*
537. Papy : *Oh ! Excusèz-m' papa... euh, Bernard !*
538. Bernard : *Vos nos-avèz supliyî di vos lèyî l'mariyer adon qu'vos mère èyèt mi, nos n'voulîs nén, insi qu' vos grand-mère qui n'est nén là... mins qui choûte tout padrî l'ûche... Nos avons fini pa ployî adon qu'Pascal n'aveût pont d'ouvrâdge.*
539. Papy : *I n'a pont d'ouvrâdge ?*
540. Bernard : *Nén cô. I li d'meure cô deûs-ans pou yèsse méd'cén...*
541. Papy : *Ouh la la... C'est si lon qu'ça pou z-aprinde à tuwer lès dgins ?*
542. Bernard : *Faut crwèrè qu'oyî... Dji continûwe... Wèyant qu'nos r'fusîje, vos n'avèz rén trouvé mieûs qui d'tchèr malâde... Ene dépression ! Bén ètindu, nos avons bran.mint transsis pour vous... èyèt après awè réfléchî, wèyant qu'Pascal èsteût in gârçon fôrt sérieûs, travayeu, dginti èyèt sot d'vous, enfin, tout l'contrère d'in moya, nos vos avons lèyî fêt... Vos m'chûvèz toudis ?*
543. Annie : *Oyi, papa... dji sés tout çà !*
544. Bernard : *Adon... Qwè c'qui s'a passé drolà pou qu'vos r'vènîche droci, deûs djoûs pus timpe en nos d'jant qui vos n'ôme est st-in moya ?*
545. Annie : *Papa, maman, dji comprinds bén qui vos vos tracassèz pour mi... Mins mi non pus, dji n'comprinds nén bén c'qui m'arife... Dj'é tèt'mint ratindu l'momint ousqui Pascal èyèt mi, nos s'rîz tous lès deûs... L'momint ousqu'i lèy'reût là ses studiâdges pou n'pus s'okuper qui d'mi. Dj'èsteûs tél'mint seûre qu'i s'pass'reût ène saqwè... Ene saqwè qui dji ratindeûs... comint dire...*
546. Bernard : *Qwè c'qui vos ratindîz ?*
547. Annie : *Dji n'sés nén, mi... enfin si fêt... mins dji n'arife nén à l'èspliquî...Dj'é dandjî di réfléchî ène miyête... Est-c'qu'on n'poureût nén ratinde dimwin pou d-è r'pârler ? Dji seûs scransse, papa... Vos v'lèz bén ?*
548. Bernard : *Oyi, si vos v'lèz... D'ayeûrs, nos partîs tous lès trwès... Mins vos nos promètèz qui dimwin...*
549. Annie : *Oyi, papa... c'est djuré. Et pwîs, n'vos tracassèz nén pour mi... C'n'est nén in drame, alèz.*
550. Michelle : *Ah, vos trouvèz, vous ! Ele divént sote, c'n'est nén possîpe ! Et vos n'èfant ! Hin ? ? Est-c'qui vos avèz pinsé à vos n'èfant ? ?*
551. Papy : *Ele a in'èfant ?*

552. *Michelle* : *Nén cô, Papy... Mins èle ratind. Ele est d'deûs mwès... (à Annie) Vos n'l'avèz nén roubliyî pourtant ?*
553. *Annie* : *Non fêt, maman... Dji sés... Mins dji m'vas m'arindgî...*
554. *Michelle* : *Vos arindgî ?? Vos pinsèz qu'ca va yèsse aujî, vous ! Pinsèz bèn qui vos n'avèz pont d'mèstî èyèt vos n'èfant n'ara pont d'père, li ! Et in'èfant a ostant dandjî d'in père qui d'ène mère ! !*
555. *Annie* : *Dji sés, maman... Etout, dj'é décidé di n'nén l'wâarder.*
556. *Michelle* : *Di qwè ?? Vos n'alèz nén fér çoulà ?? Dji vos l'disfnds, vos n'avèz nén l'drwèt !*
557. *Annie* : *Vos-in.mèz mieûs qui dji fûche maleûreûze toute m'vikériye ?*
558. *Michelle* : *Non fêt, dji vous qui vos fûchîje eureûze, mins avou vos n'ôme... Pascal est st-in gârçon formidâbe, èyèt timps qui vos n'm'arèz nén doné ène rézon valâbe, dji r'fûze qui vos fèyîche ène afêre parèye ! Vos m'avèz compris ?*
559. *Bernard* : *Alèz, Michelle, rapaujèz-vous... Nos r'pâl'rons d'tout çoulà dimwin... Nos alons lèyî Annie s'èrpôzer...*
560. *Michelle* : *Bon, si vos v'lèz... Mins dj'èspère qu'èle ara candjî d'idèye...*
561. *Papy* : *Oh, mi ètout, dj'èspère come Michelle qu'èle ara candjî d'idèye...*
562. *Michelle* : *Ah ! Vos wèyèz...*
563. *Annie* : *Pouqwè c'qui vos d'jèz çoulà, Papy ?*
564. *Papy* : *Pouqwè ? Mins pac'qui ca m'freût tant plèjî d'yèsse ariyère-ariyère-grand-père... On n'dwèt nén vîre ça tous lès djoûs... Dj'aré bèn sûr m'foto dins lès gazètes... Adon, si vos l'wârdèz, dji vos don'rè in còp d'mwin pou l'al'vér...*
565. *Michelle* : *Oyi, mins djusqu'à quén'âdje ?*
566. *Papy* : *Oh ! Dji n'dis nén qui dji s'ré cô là pou fièster s'majorité... Mins dji m'sins cô capâbe di li aprèster ses bub'rons dins lès deûs-ans qui vèn'nut...*
567. *Michelle* : *Pourtant dji n'trouve nén çoulà comique, savèz mi, Papy...*
568. *Papy* : *Mins mi nén rén... Dji m'souvéns qu'avou vous...*
569. *Michelle* : *Papy ! !*
570. *Papy* : *Oyi, c'est l'vré... Assèz tat'lé ! Bernard a rézon, vos r'pâl'rèz d'tout ça dimwin... Pou l'momint, dji sins mi stoumac qui groûle...*
571. *Bernard* : *Nos y alons Papy... Annie, vos v'lèz v'nu avou nous-autes ?*
572. *Annie* : *Non fêt, papa... mins dji seûs trop scransse... Dji m'vas d-allèr coutchî tout d'chûte...*
573. *Bernard* : *Bon, nos èstons èvôye ?*

574. Papy : En route !!

(On sonne 3 fois à la porte.)

575. Papy : Téns, ça, c'est sûr'mint Albert... (à Michelle) Alèz-è quér vos mame, m'fiye...

576. Annie : Grand-mère est droci ?

577. Bernard : Oyi, avou s'valize ètout... On vos spliqu'ra...

(On resonance 3 fois à la porte.)

578. Michelle : Ca, c'n'est nén m'papa... C'est Pascal, i gn-a qu'li qui sone trwès côps !

579. Papy : Come l'facteur !

580. Annie : Qwè ?? Mins c'n'est nén possêpe ! Comint a-t-i fêt ?

581. Bernard : C'est st-à li qui faut lâ d'mander ! (Michelle va pour ouvrir.)

582. Annie : Ah non, maman ! N'alèz nén drouvou !

583. Michelle : Pouqwè ? Il est st-à s'maujône droci...

584. Bernard : Bén oyi... Nos n'p'lons nén lèyât d'su l'ûche.

(On resonance.)

585. Annie : Mins dji n'vous nén l'vîre, mi !

586. Papy : Ah, pourtant mi... dji voureûs bén !

587. Annie : Qu'i vâye dormû dilé ses parints !

588. Bernard : (voyant Annie se diriger vers sa chambre) Annie, qwè c'qui vos fèyèz ?

589. Annie : Dji vos répète qui dji n'vous pus l'vîre !

590. Michelle : Annie, dimeûrèz droci !

(Annie s'enferme dans sa chambre.)

591. Bernard : (à sa porte) Annie ! Sôrtèz tout d'chûte ! Vos m'ètindèz ? Sôrtèz !! Rén à fêr !

(On resonance avec insistance.)

592. Michelle : Qwè c'qui faut fêt ?

593. Bernard : Bén ouvrèz-lî... Qwè c'qui vos v'lèz fêr d'aute ??

(Elle ouvre la porte. Paraît Pascal.)

594. Michelle : Bonswêr Pascal...

595. Pascal : Bonswêr Michelle.

596. *Michelle* : Excuzèz-m', savèz...
597. *Pascal* : Oyi, dji sés... Dj'é ètindû... bonswêr Bernard.
598. *Bernard* : Bonswêr Pascal... Intrèz. Vos alèz putète nos spliquê, vous...
599. *Pascal* : Dji voureûs bén, mi... Bonswêr mossieû...
600. *Papy* : Bondjoû djon'ôme.
601. *Pascal* : (montrant la chambre) Ele est là, endo ?
602. *Bernard* : Oyi.
603. *Papy* : I n'a nén l'èr si moya qu'ça !
604. *Pascal* : Mins qwè c'qui s'passe ? Qwè c'qu'èle m'èrproche ? Ele vos l'a dit ?
605. *Bernard* : Rén du tout, m'fî ! Nos avons sayî d'èl fêr pâler... Rén à fêr ! Ele nos a d'mandé d'ratinde djusqu'à d'mwin... Ele nos spliqu'ra...
606. *Pascal* : Mins spliquê qwè ? ?
607. *Bernard* : Mins cô in côp, Pascal, nos n'savons rén ! Mins d'abôrd, comint s'fêt-î qui vos fûchêje là ? Annie nos a dit qui vos v'lîz d'meurer drolà tout seû !
608. *Pascal* : Sins lèye ? Jamés ! Qwè c'qui vos v'lèz qui dji fêye tout seû ?
609. *Michelle* : Vos vos avèz disputés ?
610. *Pascal* : Non fêt, et c'est pou çoulà qui dji n'comprinds rén... Ayèr, èle èsteût ène miyête naujêye. Dj'é stî m'pourmwin.ner tout seû èyèt lèye a passé l'après-din.ner dilé dès camarâdes qui nos avons r'trouvés drolà... Au gnût, èle a v'lu s'couthê fôrt timpe... Mi, dj'aveûs cô dès l'çons à révizer... Et audjoûrdû au matin, quand dji seûs r'venu d'awè stî quér l'gazète, i gn-aveût pus pèrsonne ! Ele aveût djusse lèyê inmot disu l'tâbe ! (il lit) « Dji d-é m'saû d'èl nîve... Ni cachèz nén à comprinde... Boûn' amûz'mint... A lundi ! » Et v'là, c'est tout !
611. *Bernard* : Et qwè c'qui vos avèz fêt ?
612. *Pascal* : Dj'é cachê après lèye. Pou fini, dj'é seû qu'on l'aveût vèyû prinde in taksi... Dj'é couru djusqu'à l'gare mins l'trin vèneût djusse d'enn'aller ! Dji n'é nén pris l'timps d'èraler à l'hôtèl, dj'é pris l'vwètûre... Dj'é roulé come in sot.. Et m'èv'ci !
613. *Michelle* : Ele areût quand min.me d'vu vos doner ène espliquâciyon !
614. *Bernard* : Ele ni vos-a nén scrit : « Adieû »... Ele vos a dit : « A lundi « ... I gn-a pus qu'à ratinde !
615. *Pascal* : Mins dji n'vous nén ratinde djusqu'à lundi, mi ! Dji vous qu'èle s'èsplique tout d'chûte !
616. *Bernard* : Vos p'lèz toudis sayî, vos arèz putète pus d'chance qui nous-autes... Ele ni vout nén sortî !

617. *Pascal* : (se dirigeant vers la chambre, frappe à la porte) Annie !... Annie !... Vos m'ètindèz ?... C'est mi, Pascal... Fûchèz dgintîye, alèz... Drouvèz l'ûche... Nos avons à pârlèr tous lès deûs... Tout va s'arindgî, vos virèz... Annie ! Tout ça c'est trop bièsse, endo... Est-c'qui vos vos rindèz compte ?... Pad'vant vos parints... (à Bernard et Michelle) I faut l'excuzer, savèz...
618. *Bernard* : I n'faut nèn yèsse gin.né, savèz... Nos avons l'abutûde... Ca fèt dès-anéyes qu'Albert grâwe c'n'ûche-là sins ariver à fêr vudî s'feûme, adon...
619. *Pascal* : Annie ! Mins rèspondèz ! Vos n'p'lèz nèn d'meuréye rèsèréye là-d'dins toute l'swèréye ! I faudra bèn qui vos sortîje in djoû ou l'aute... Annie ! Annie ! Ele ni vout min.me nèn pârlèr !... Qwè c'qui dji poureûs fêr ?
620. *Papy* : Candjî d'métôde ! !
621. *Pascal* : Si vous plét ?
622. *Papy* : Dji dis qui faut candjî d'métôde !
623. *Bernard* : Papy ! L'situwacyon est d'djà bèn assèz coum'léye insi... Adon...
624. *Papy* : Djustumint, i faut qu'ça candje... Choûtèz, djon'ôme, dji n'é nèn l'ôneûr di vos conèche...
625. *Bernard* : Papy, mins c'est Pascal... L'ôme da Annie !
626. *Papy* : Dji n'l'aveûs nèn r'mâqué ! ! Mins come nulu n'a yeû l'boûne idéye di fêr lès prézintacyons...
627. *Pascal* : C'est di m'faute, mossieû... C'est mi qu'areût d'ou...
628. *Papy* : Tutûte, m'f... C'n'est nèn vous, c'est lès vîs là ! Mins n'pârlons pus d'çoulà... et pusqui lès prézintacyons sont fêtes, lèyèz-m' vos doner in bon consèy'... Vos v'lèz qui vos feûme sôrte d'èle tchambe drolà ?
629. *Pascal* : Bén seûr qui dj'èl vous !
630. *Papy* : Adon, i gn-a qu'ène sôrte à fêr : i faut l'disfoncî...
631. *Pascal* : Si vous plét ?
632. *Papy* : L'ûche... I faut l'disfoncî !
633. *Michelle* : Vos pièrdèz l'tièsse bèn seûr !
634. *Bernard* : Si c'est çoulà vos bon consèy', Papy, dj'in.me ostant qui n'èl chûve nèn !
635. *Papy* : C'est pourtant l'mèyeûze solution d'après mi !
636. *Bernard* : Ah bon ? ?
637. *Papy* : Bén seûr... L'premi côp qui m'feûme s'a rèsèré dins s'tchambe, dji n'é pus yeû drwèt qu'à r'wétî s'portrèt... Dj'é asprouvé come vous d'èl rézoner padrî l'ûche come vos l'fèyèz... rén à fêr nèn rén ! Quand èle a bèn v'lu vudî di s'trô pac'qu'èle aveût fwin, dj'é yeu drwèt à in sûr vizâdje wit djoûs d'astô ! Adon

l'deuzième côp, dji n' é nén ézité ène sègonde : dj' é disfoncî l'ûche et dji vos l' é skeû come i faut ! Dispus adon, fini di s' rèsèrer dins l' tchambe... Adon, dji vos l' répète. Faut l' disfoncî !

638. *Bernard* : *Oyi... Eh bén, vos m' excuz' rèz, Papy, mins mi dji téns à m' n-ûche !*
639. *Papy* : *Putète, mins li, i tént à s' feûme ! C' est quand min.me pus important, m' chène-t-i !*
640. *Bernard* : *Oyi ! Mins i ratindra d' yèsse dins s' prope maujône. Drolà, i pouva disfoncî tout c' qui voura !*
641. *Papy* : *C' est damâtje...*
642. *Bernard* : *Mins c' est st-insi !*
643. *Pascal* : *Rapaujèz-vous, Bernard, min.me si vos avîz stî d' akôrd, dji n' sareûs nén fêr ène afêre parèye...*
644. *Papy* : *Tant pîre pour vous, m' gârçon... Vos vos aprèstèz dès bias djoûs !*
645. *Pascal* : *Dji seûs bén seûr qui dwèt awè in' aute moyén !*
646. *Papy* : *Quand vos l' arèz trouvé, vos m' èl dirèz... (à Bernard et Michelle) Eh bén, mes-èfants, nos n' èstons nén cô prèsses di d-aller mindgî... (à Pascal) Tandis qu' avou m' métôde, dins dîx munutes, nos s' rîz à tâbe...*
647. *Bernard* : *Di toute maniyère, nos alons partî... C' est c' qui gn-a mieûs à fêr : lès lèyî tous lès deûs ! Echène ! Pascal trouv' ra lès mots qui faut et quand nos r' vérons, tout s' ra arindgî... endo, Pascal ?*
648. *Pascale* : *Oyi, dji pinse bén... Dji vos r' mèrcîye Bernard... Ni vos tracassèz nén, quand vos rintèr' rèz, vos r' trouv' rèz vos n' ûche ètîre, savèz...*
649. *Papy* : *Possîpe, mins l' pètite s' ra toudis padrî ! Adon qui si vos l' disfoncîz...*
650. *Bernard* : *Lèbon, Papy ! Nos avons compris ! Asteûre, nos 'nn' alons !*
651. *Michelle* : *Ratindèz ! I faut d' mander à m' maman si èle vént avou nous-autes, endo...*
652. *Papy* : *Eh bén, alèz-è l' quér... (Michelle va à la porte du bureau, le téléphone sonne. Bernard décroche.)*
653. *Pascale* : *Grand-mère est droci ?*
654. *Bernard* : *(qui a déjà l' écouteur à l' oreille) Oyi, grand-mère est droci... On vos spliqu' ra... Alo... Oyi, c' est mi... Ah ! C' est vous Albert... Oyi, vos feûme est droci...*
655. *Michelle* : *Mins non fêt ! !*
656. *Bernard* : *(il met la main sur le combiné) Trop taûrd ! I m' a ètindu dire à Pascal qu' èle èsteût droci ! (au téléphone) A qui c' qui dji dijeûs ça ? Mins à Pascal... Oyi, il est là... I vént d' ariver... Annie ètout est là... Tout l' monde est là d' ayeûrs !*
657. *Papy* : *Eyèt mi ? On m' roublîye ? ?*

658. Bernard : Oyi, c'est l'vré... Papy ètout est là... Mins si fèt...
659. Papy : Dji m'vas li pârler...
660. Bernard : Non fèt, Papy... (au téléphone) Excusèz-m', c'est Papy... Oyi... Oyi... Dins cénq munutes... Oyi... (il raccroche) Il arife !
661. Michelle : C'est malén !
662. Bernard : Qwè c'qui dji p'leûs fèr d'aute ? ?
663. Micheela : (va à la porte du bureau) Maman ? Vos avèz ètindu ? Papa s'ra là dins cénq munutes... Vos n'pinsèz nèn qui vaureût mieûs d'sortî ! Maman ! Maman ! Oh ! Ele ni rèspond nèn d'djà !! Qwè c'qui dji pous fèr ? ?
664. Papy : Faut l'disfoncî !!
665. Bernard : Ah non, Papy !! Ca sufît !
666. Papy : Lèbon, dji n'é rén dit !
667. Bernard : Si èle ni vûde nèn d'là, nos èmwin'nons m'bia-père avou nous-outes et on lès lèye tirer leû plan tous lès deûs avou Pascal... V'là !!
668. Michelle : Mins c'est lèye qui nos-a invité !
669. Bernard : Eh bén, nos nos pass'rons di s'n-invitiacyon ! Dj'é fwîn, mi ! Et dji n'vas nèn m'passer d'mindgî pac'qui vos mèrè èyèt vos fîye ont décidé di d'vôrcer l'min.me djoû !
670. Pascal : Qwè c'qui vos avèz dit ?
671. Bernard : Qui dj'aveûs fwîn !
672. Pascal : Non fèt, après... Pouqwè c'qui vos avèz dit qu'Annie v'leût d'vôrcer ?
673. Bernard : Dj'é dit çà, mi ?
674. Pascal : Oyi.
675. Bernard : Mins non fèt !
676. Pascal : Si fèt !
677. Bernard : Mins non fèt !
678. Papy : Mins si fèt, Bernard ! Asteûre !!
679. Bernard : Merci bran.mint, Papy !!... Choûtèz Pascal... Dji n'é nèn pârlé d'Annie... Dj'é dit Grand-mère... C'est lèye qui vout...
680. Pascal : Mins vos avèz dit Annie ètout... Pouqwè ? ?
681. Bernard : Dj'areûs mieûs fèt di m'tère, mi !

682. *Pascal* : *Ele vos- dit qu'èle vouleût d'vôrcer ?*
683. *Bernard* : *Bén oyi, v'là !... C'est min.me l'premiyêre afêre qu'èle nos a dit en z'arivoant ! Eh bén qwè ? ? Vos avèz quand min.me lu s'lète ?*
684. *Pascal* : *Bén oyi, mins èle ni pâle nén d'cà dins s'lète... Ele dit qu'èle ènn'a s'saû d'èl nîve, là tout !*
685. *Bernard* : *Bén djustumint... Ca dit bén c'qui ça vout dire... l'nîve !*
686. *Pascal* : *Mins qwè l'nîve ? ?*
687. *Bernard* : *Papy ! L'nîve ! !*
688. *Papy* : *Bén qwè, l'nîve ? ?*
689. *Bernard* : *Merci cô in côp, Papy... Vos-avèz rézon... Dji n'sés pus çu qui dji dis... Choûtèz Pascal... dji pinse qui vaureût mieûs qui vos v'nîche ètout avous nous-autes...*
690. *Pascal* : *Ah non fêt ! Dji d'meure ! Si èle vos adit qu'èle vouleût d'vôrcer, c'est qu'c'est pus grâve qui dji n'èl pinseûs... Et ça, dji n' vous nén ! C'est m'feûme, vos compèrdèz ? ?*
691. *Bernard* : *Bén seûr, Pascal... Mins c'est m'fiye ètout, adon...*
692. *Pascal* : *Oyi, dji sés... c'est normâl qui vos l'disfindîz...*
693. *Bernard* : *Mins dji n'èl disfinds nén, dji sâye d'èl comprinde...*
694. *Pascal* : *Pac'qui vos pinsèz, qui mi, dji n'cache nén à l'comprinde ? ? Dji n'dimande qui çoulà... Ele n'a qu'à vudî di s'tchambe ! S'èspliquî ! C'est st-à d'vènu sot !*
695. *Michelle* : *Dji seûs bén d'akôrd avou vous !*
696. *Pascal* : *D'vôrcer ! D'vôrcer ! Et qui est-ce qui va l'al'ver s'n-èfant ? Ele a pinsé à çà ? Non fêt, bén seûr !*
697. *Bernard* : *C'est st-à dire qui...*
698. *Pascal* : *Ah oyi... Dji wès... Ele compte disu vos-autes... C'est fôrt bén çoulà... Mins quand i r'clam'ra s'papa, qwè c'qui vos li racont'rèz à m'fi... Hein ? Qwè c'qui vos li dirèz ?*
699. *Bernard* : *Pascal... M'pètit Pascal... rapaujèz-vous... D'abôrd, vos n'astèz nén cô seûr qui ça s'ra in gamin, endo...*
700. *Pascal* : *Ni riyèz nén, Bernard... I s'adjît di m'n-èfant ! Gamin ou bén fiye, ça n'a pont d'importance ! Il ara dandjî d'mi ! Roubliyèz ène munute vos fiye èt lèyèz-m' m'okuper di m'feûme !*
701. *Bernard* : *Vos avèz rézon après tout ! F'yèz c'qui vos voulèz. C'est vous qu'est mèsse !*
702. *Pascal* : *Merci... Adon, dji pous ?*
703. *Bernard* : *Vos p'lèz qwè ?*

704. *Pascal* : *Disfoncî l'ûche ?*
705. *Papy* : *Oyi !!!*
706. *Bernard* : *Mins non fêt !*
707. *Pascal* : *Mins vos v'nèz d'dire qui dji p'leûs fêr c'qui dji vouleûs...*
708. *Bernard* : *Oyi, mins nén çoulà !*
709. *Papy* : *Damâtje !!*
710. *Bernard* : *Papy ! Lèbon insi !*
711. *Papy* : *I duvra l'fêr, vos virèz !! I gn-a pont d'aute moyén !!*
712. *Bernard* : *Jamés ! Fèyèz c'qui vos v'lèz Pascal... Mins nén l'ûche ! C'est m'n-ûche et dj'y téns ! Pascal, dji compte sur vous pac'qui asteûre, nous-autes, nos d-alons... Vos v'nèz Michelle... Nos ratindrons vos père pad'zou !*
713. *Michelle* : *Ah non fêt, dji n'm'èva nén asteûre !*
714. *Bernard* : *Pouqwè ? Qwè c'qu'i gn-a cô, hon ? Dj'é fwîn, mi !*
715. *Papy* : *Eyèt mi ètout !*
716. *Michelle* : *Mins vos n'wèyèz nén dins qué n'état il est ? Nos n'savons nén c'qui pout ariver ! Dj'é peû... Et dji d'meure droci...*
717. *Bernard* : *(furieux) Di qwè ? Mins c'n'est nén vré !! Vos n'voudrîz nén, endo ! Mins à l'fén du compte, dji voureûs bén sawè qui est c'qui comande droci ! Dji n'é jamés djouwé au chèf di famîye mins come Papy l'fèyeût r'mârquer t'taleûre, l'chèf di famîye droci, c'est mi !*
718. *Papy* : *C'est cô ène miyête mouflasse, mins ça vénra !*
719. *Bernard* : *Adon, asteûre, dj'é décidé qui nos 'nn'irons tous lès trwès et nos 'nn'alons tous lès trwès ! Compris ? ?*
720. *Michelle* : *Dj'é peû, vos dis-dje !*
721. *Bernard* : *Mins peû d'qwè ? R'wétèz vos bia-gârçon... Est-c'qu'il a ène tièsse di moudreû ?*
722. *Papy* : *Oyi, oyi !!*
723. *Bernard* : *Papy !! Choûtèz Michelle, vos n'avèz nén dandjî d'awè peû et vènèz avou nous-autes, c'est l'mèyeû moyén d'èl fêr sorti... Et si jamés èle est cô rèsèréye là-d'dins quand nos r'vérons.... Adon, là, dji vos djure bén qui c'est st-à mi qu'èle ara a fêr !*
724. *Michelle* : *Et qwè c'qui vos f'rèz ?*
725. *Bernard* : *Vos virèz... Mins dji n'aré nén dandjî di disfoncî l'ûche, crwèyèz-m'... Si c'est d'l'autorité qui li faut, èle d-ara !*

726. Papy : Sins disfoncî l'ûche ?
727. Bernard : Sins disfoncî l'ûche !!
728. Michelle : Mins si vos èstèz tél'mint seûr di vous... Pouqwè c'qui vos n'èl fèyèz nén tout d'chûte ?
729. Papy : C'est l'vré, ça... Qwè c'qui vos èspétche d'èl fèr asteûre ?
730. Bernard : Papy... Vos n'd-alèz nén vos î mète ètout !! Fôrt bén... Pusqui vos l'pèrdèz insi... Vos alèz vîre çu qui vos-alèz vîre ! (Il va devant la porte de la chambre d'Annie.) Annie ! Asteûre, ça sufit ! Dj'ènn'é m'saû di toutes vos gamin'rîyes ! Dji vos rapèle qui bén qui vos fûchîje majêure, vos vikèz toudis dilé vos parints, qui c'est mi qui vos lôdje, vos rabîye et vos nourît ! Adon, dji vos done trente sègondes pou sortû sins qwè dji vos prévèns qui vos pourèz fèr vos valizes èyèt vos-èdalèz d'itci ! Trente sègondes, dji compte !
731. Michelle : Bernard, vos n'd-alèz nén fèr çoulà ?
732. Bernard : Silence ! C'est mi qu'est mèsse droci et pèrsonne d'aute ! Vos avèz voulu d'l'autorité, vos d-alèz 'nn'awè !
733. Michelle : Mins dji n'vous nén qu'èle s'èvâye, mi !
734. Bernard : Ele f'ra çu qui dj'é décidé ! In pwint, c'est tout !
735. Michelle : Bernard, si vos f'yèz ça...
736. Bernard : Silence ! Dîs sègondes...
737. Michelle : Annie, m'pètit trézôr, sôrtèz tout d'chûte !
738. Bernard : C énq sègondes !
739. Papy : On s'crwèrèût à Cap Canavéral !
740. Bernard : C'est fini ! (dramatique) Michelle, vos p'lèz dire à vos fîye qu'èle n'a pus rén à fèr droci ! Dimwin quand dji rintèr'ré, dji n'vous pus l'vîre ! Et si s'valize n'est nén fête, c'est mi-min.me qui l'f'ré et qui l'tap'ré su l'pavéye ! Dj'é dit !!
741. Michelle : (très calme) Et mi, dji vos dis MERDE !
742. Bernard : Di qwè ?
743. Michelle : Dji vos-é dit mède !
744. Papy : Ele vos souwète bran.mint du bouneûr !
745. Michelle : Si vos n'candjèz nén d'avis tout d'chûte, dji vos prévèns qui dj'aré fèt m'valize divant qui m'fîye n'eûche cominci l'sèn.ne !
746. Bernard : Dji n'candj'ré nén d'avis et vos d-alèz d'meurer droci ! C'est tout !
747. Michelle : C'est qui nos alons vîre ! (elle se dirige vers sa chambre)

748. Bernad : Michelle ! Dimeûrèz droci ! Vos m'ètindèz ! Dji vos disfinds di sortî d'itci !
(mais Michelle est sortie de la pièce et claque la porte) Michelle ! Drouvèz l'ûche
tout d'chûte ! Michelle ! Ele s'est rèssèréye ! Qwè c'qui dji pous fèr ?
749. Papy : (hilaré) Faut l'disfoncî !!!
750. Bernard : (à sa porte) Michelle !!
751. Pascal : (à sa porte) Annie !!
752. Papy : Quand dji pinse qui dji seûs st-èvoûye di Saint-Hubert pac'qui dji d'aveûs m'saû
dès sin.nes di mwins.nâdge.... Ah ah ah !! (on sonne à la porte d'entrée. Papy va
ouvrir la porte d'entrée pendant que Bernard et Pascal attaquent leur monologue.
Papy tente d'expliquer la situation à Albert, à l'oreille pendant les monologues)
753. Bernard : (à sa porte) Michelle ! Vos m'ètindèz ? Si vos pinsèz qu'c'est st-en d'meurant
rèssèréye dins vos tchambe come vos mère èt vos fîye, qui tout va s'arindgî, vos
vos brouyèz ! Si vos pinsèz qui dj'é mau fèt avou Annie, vos n'avèz qu'à vudî
èyèt l'rézoner vous-min.me !
754. Pascal : (à sa porte) Annie ! Vos avèz ètindu c'qui vos papa a dit : il a rézon ! Si vos
r'fuzèz d'vos èspliquî avou mi, vos d'vèz au mwins l'fèr avou li ! C'est vos père
et vos vikèz toudis dins s'maujône. Qwè c'qui vos d-alèz fèr s'i vos mèt à l'ûche ?

(les 3 conversations se mélangent)

755. Papy : (qui pendant ce temps n'a cessé de discuter avec Albert) V'là toute l'afêre...
Vos-avèz compris ?
756. Albert : Rén du tout !
757. Papy : Achûdèz-vous... dji vas r'cominci tout d'abôrd !
758. Albert : Bonswêr Bernard.
759. Bernard : Bonswêr Albert.
760. Albert : Bonswêr Pascal.
761. Pascal : Bonswêr Mossieû...
762. Albert : Est-c'qui dji pous sawè...
763. Papy : Vos n'avèz vrémint rén compris à tout c'qui dji véns d'vos dire ?
764. Albert : Tout c'qui dj'é r'tènu, c'est qui m'fîye èyèt m'pètite fîye sont rèssèréyes dins leu
tchambe, èt qui m'feûme est st-avou yène dès deûs. C'est bén çà ?
765. Papy : Raté ! Mins vos avèz drwèt à in lot d'consolaciyon !
766. Bernard : Papy ! Est-c'qu'i gn-ara in djoû dins vos vikérîye, ène seûle sègonde ousqui vos
s'rèz sérieûs ?
767. Papy : Oyi... l'dérin.ne ! Mins i vos faura cô ratinde ène miyète savèz !!
768. Albert : (désignant le bureau) Simone est drolà ?

769. Papy : C'côp-ci, vos avèz gangnê ! Est-c'qui gn-a cô ène saqwè qui vos vourît bèn sawè ?
770. Albert : Oyi... Qwè c'qui s'a passé intrè m'feûme, m'fîye èyèt m'pètte fîye pou qu'èles ni p'lêche pus s'sinte ?
771. Bernard : Mins rén du tout ! Tout va bèn intrè zèles, Albert. C'est nous-autes qu'èles ni sav'nut pus sinte !
772. Albert : Nous-autes ?
773. Bernard : Oyi...
774. Albert : Mins pouqwè ?
775. Papy : (à Bernard) I faura fêr ène colêke pou li payî in décodeûr !
776. Albert : Mins comint v'lèz qui dji tape filéye dins toute vos n'istwêre si vos n'm'èsplikèz rén !
777. Bernard : Bon... Pou cominci, c'est m'fîye qui s'a rèsèré...
778. Albert : M'pètte fîye ?
779. Bernard : Oyi.
780. Albert : Pouqwè ?
781. Bernard : Pac'qu'èle ni vout pus vîre ni pârlèr à s'n-ôme droci !
782. Albert : Vos bia fî ?
783. Bernard : Oyi... m'bia fî ! Sins qu'pèrsone n'seûche pouqwè !
784. Albert : Pouqwè ?
785. Bernard : Bén djsutumint, on n'èl sét nén ! (il commence à s'énerver) Pwîs, c'est vos fîye qui s'est rèsèréye ètout.
786. Albert : Vos feûme ?
787. Bernard : M'feûme oyi !! Ele s'est rèsèréye pac'qui dj'é décidé di foute Annie à l'ûche si èle ni vudeût nén di s'tchambe... Et pou fini, m'bèle-mère est rèsèréye lèye ètout !
788. Albert : M'feûme ?
789. Bernard : Oyi ! Vos fêume !!!
790. Albert : Mins pouqwè ?
791. Bernard : Nos 'nn'è savons rén ! Mins vous, vos d'vèz awè ène pètte idéye ?
792. Albert : Mi ? Di qwè ? C'est st-après mi qu'èle d-a ?

793. Bernard : *I faut crwêre... Vos avèz Bén li s'lète, endo ?*
794. Albert : *S'lète ? Mins qué lète ?*
795. Bernard : *Vos n'astèz nén rintré à vos maujône ?*
796. Albert : *Si fét... mins come i gn-aveût nulu et qui dj'é vèyu d'èl lumiyère droci, dji vos-é téléphoné tout d'chûte...*
797. Bernard : *Ca fét qui vos n'avèz nén li s'lète ? ?*
798. Albert : *Non fét, pouqwè ? Ele m'a cô fét l'côp d'èl lète d'adieû ?*
799. Bernard : *Oyi. Et c'côp-ci, dji pinse qui c'est pus sérieûs qui d'abitûde...*
800. Albert : *Qwè c'qui c'est d'çà pou ène istwêre ? Vos pèrmètèz ? (il se dirige vers la porte du bureau)*
801. Bernard : *Alèz-î... Vos con'chèz Bén l'vôye, endo ?*
802. Papy : *Atinciyon... Rambo passe à l'atake !*
803. Albert : *(très calmement) Simone... Vos m'ètindèz ? Dji comince à d'awè plin l'dos di toudis v'nu diskuter pad'avant ène ûche sins-ariver à vos l'fêr drouvou ! Dj'é yeû bran.mint d'paciynce djustequ'asteûre mins audjourdû dji d-é m'saû ! Dji n'vous nén m'fêr passr pou ène bièese pad'avant in gêrçon qui vént à pwène di rintrer dins l'famîye èyèt pad'avant vos père qui vént d'ariver et qui n'a nén mètu lès pîds à Chalèrwè dispus...*
804. Papy : *Vint ans ! En' cachèz nén, ça fét vint ans !*
805. Albert : *Vos-ètindèz ? Dispus vint ans ! Tout çoulà dwèt candjî... Si vos-avèz ène saqwè à m'èrprochî, vos n'avèz qu'à sortû et nos d-è pâl'rons Bén paujèr'mint à l'maujône... Dj'èspère Bén qui vos m'avèz compris... Alèz ! Dispètchèz-vous asteûre... (il va vers la porte d'entrée) Papy, Bernard, Pascal, vos nos èscus'èz, savèz... L'timps d'arindgê çoulà et nos r'vènonns tout d'chûte...*
806. Bernard : *Bén sûr.... Nos compèrdons !*
807. Papy : *Alèz-è,m'fî...*
- (un long temps)
808. Albert : *Simone... Dji vos ratinds...*
- (un temps encore plus long)
809. Papy : *(qui se met à chanter « J'attendrai ») Dji pinse qui ça n'est nén cô pou c'côp-ci, savèz...*
810. Albert : *Dji n'pinse nén, mi !*
811. Papy : *Oh si fét ! dji conès m'fîye, alèz : èle est cô pus tièstûwe qu'mi... C'n'est nén pou dire !*
812. Albert : *Vos pinsèz qu'èle ni vûd'ra nén ?*

813. Papy : *Sûr et cèrtin ! A mwins qui vos n'candg'rîz d'métôte !*
814. Bernard : *Ah non, Papy ! Ca sufit, asteûre ! Vos n'd-alèz nèn cô r'mète çà !*
815. Papy : *C'est l'seûl moyén, dji vos dis !*
816. Bernard : *I n'mi plét nèn !*
817. Albert : *Est-c'qui dji pous sawè di qwè c'qui r'toûne ?*
818. Bernard : *Papy n'conèt qu'ène seûle métôte pou fér vudî m'fîye, m'feûme èyèt l'vôte, c'est d'disfoncî l'ûche !*
819. Papy : *C'est radical, oyi !*
820. Albert : *Fûchèz tranquîy', Bernard. Dji n'èl f'ré nèn. Avou m'feûme c'est d'èl douceûr qui faut èployî.*
821. Papy : *Vos con'chèz bén maû vos feûme, Albert... Vos n'ariv'rèz à rén avou l'douceûr... Faut l'disfoncî qui dj'vos dis !*
822. Bernard : *Bon d'akôrd, si nos n'arivons à rén insi, nos-î pins'rons Papy, mins nos p'lons toudis sayî autrèmint, non fét ?*
823. Papy : *Mi, dji n'èl pinse nèn !*
824. Bernard : *Mins si fét... Réfléchissons ène miyète... Qwè c'qu'on pout fér ?*
825. Papy : *Bwêre ène saqwè ! Pac'qui à pârlèr insi, dji comince à z'awè ène linwe come in tchausse-pîd, savèz mi !*
826. Bernard : *Vos-avèz rézon, Papy ! Coulà nos pèrmèt'ra d'rèflèchî... V'là l'whisky... Chièrvèz-vous... Dji m'vas quer d'èl glace... (il sort à la cuisine)*
827. Papy : *In p'tit vère, i gn-a rén d'parèye pou vos doner d'l'idéye ! Et cô ène chance qu'i gn-a nulu d'rèssèré dins l'cujène ! Alèz, gamin, fèyèz l'service, pus râde qui di d'meurèr pad'avant c'n-ûche-là qu'on vos disfind d'disfoncî... (Pascal va chercher une bouteille et des verres) Vènèz vos achîre Albert... In bon p'tit whisky vos r'mèt'ra d'boûne umeûr...*
828. Albert : *Dji n'bwès jamés d'alcol, mi, Papy !*
829. Papy : *Vos avèz tôrt, m'fî, coulà n'sareût vos fér qu'du bén ! (Pascal sert Papy) Eh bén ! Pouqwè c'qui vos vos arètèz, hon, vous ? Vos avèz ène crampe au bras ? alèz-î... N'eûchèz nèn peû, dji finiré bén m'vère... (Papy tient le bras de Pascal qui remplit à ras bord) V'là, come çoulà, c'est fôrt bén ! (Pascal sert Albert)*
830. Albert : *Rén qu'ène lârme, savèz pour mi !*
831. Papy : *I faut pus d'ène lârme pou fér passer ène grande pwène, savèz Albert !*
832. Bernard : *(revenant avec la glace) Eo'ci l'glace.*
833. Papy : *Dji n'sés èyu c'qui dji vas l'mète... ratindèz, dji m'vas fér d'èl place... (il boit la moitié de son verre et Bernard lui sert de la glace) Alèz, mes-èfants, à vos santé !*

Dj'èspère qui lès feûmes nos lèy'ront tranquîy's l'timps d'profiter di s'pètit vèrè-là... (ils trinquent tous les quatre)

834. Bernard : *Ah mins non fèt, Papy ! Tout c'qui nos v'lons, nous-autes, c'est qu'èles sôrt'nut l'pus râde possîpe !*
835. Papy : *Vos frîz bran.mint mieûs d'savourer c'momint-ci, mes-èfants, et vos vos apèrcuvrèz qui di timps-in timps, on est si bèn et si tranquîy's inte ômes... Vos n'trouvèz nèn ?*
836. Albert : *Vos n'avèz nèn tôt, Papy, on n'est nèn cô si maû...*
837. Papy : *On n'sareût yèsse mieûs, vos v'lèz dire ! (un grand silence) Ca fèt tant d'bèn ène miyète di paujèr'té, vos n'trouvèz nèn ?*
838. Bernard : *C'est cô vré... Ca fèt du bèn...*
839. Papy : *Et s'i gn-aveût ène pètte danseûse toute nûwe divant nous-autes, ça s'reût cô mieûs... Seûl'mint, i gn-a pont... Adon, si dins-in quârt d'eûre, èles ni sont nèn sôrtîyes, nos-irons souper tous lès quate, endo Pascal ?*
840. Pascal : *Nèn mi, Papy. Tant qu'Annie ni voura nèn s'èsplikê, dji n'sareûs rén mindgî.*
841. Papy : *Adon, si èle r'fuzè di vos adressê l'parole d'itci lundi, vos-alèz d'meurer sins mindgî ?*
842. Pascal : *Non fèt, ben sûr...*
843. Papy : *Adon, ostant cominci tout d'chûte à mindgî. Tossi râde qui nos s'rons st-èvôyes, dji vous bèn gadjê qu'èle sortiront, qu'èles pâl'ront, qu'èles rêflèchiront et qu'èles si rapauj'ront... Et tout çoulà, su l'timps qui nos f'ront bombance...*
844. Bernard : *Vos-avèz rézon... Dji m'vas lyeu dire...*
845. Papy : *Oh ! C'n'est nèn çà qui lès f'ra vudî, savèz...*
846. Bernard : *On n'sèt jamés... (il va à la porte de Michelle) Michelle ! Nos-alons partî dins-in quârt d'eûre... Adon come vos finire pa vudî t'taleûre, dj'em'reûs ostant qu'çà fûche vous qui l'fèye l'premiyère... Moustrèz-vous pus intèligente qui vos mame èt vos fîye...*
847. Pascal : *(à la porte de Annie) Annie ! En sôrtant tout d'chûte, vos prouv'rèz qui vos n'estèz nèn si sote qui vos mame et qu'vos grand-mère !*
848. Albert : *(se précipite vers la porte du bureau) Simone ! C'est vous l'pus vîye ! Vos d'vèz doner l'egzimpe en vûdant l'premiyère ! Insi vos-arèz l'èr mwins bièsse qui vos fîye et qu'vos p'tite fîye !*
849. Papy : *Là, on pout dire qui vos d'avèz réyussi n'fameûze ! Vos avèz l'art d'arindgi lès-afères, savèz vous ! Eles-ont putète yeû l'idèye d'sortû, mins vos v'nèz asteûre d'lès disgouster d'èl fèr !*
850. Albert : *Après tout, qu'èle fèy'nut c'qu'èles voul'nut ! Si èles pins'nut qu'èles vont nos gâter nos swèrèye, èle si tromp'nut ! (il prend un verre que Papy était prêt à avaler, et l'avale d'un coup) C'est d'l'eûwe çà ?*

851. Papy : Non fét... c'èsteût m'vodka ! (Albert s'étrangle, Bernard lui tape dans le dos)
852. Bernard : Ca va mieûs ?
853. Albert : Oyi, oyi... merci... Adon, on y va ? ?
854. Papy : Vos èstèz pressé asteûre ?
855. Albert : Non fét, mins dji voureûs yèsse lon d'itci divant d'cominci à m'énèrver pou d'bon ! Di qwè c'qui dj'é l'èr, hon mi, pad'avant vous, Bernard èyèt Pascal ? Vrémint Papy, vos èstèz maû tcheû, savèz audjourdû...
856. Papy : Mi dji trouve qui dji n'pouleûs mieûs tché... Dji n'areûs nén voulu rater çoulà pou rén au monde... C'est pus drôle à viki qu'à raconter... Ah ah ah !
857. Albert : Et cô eûreûs qui vos pèrdèz l'vîye du bon costé.
858. Papy : Dji n'areûs nén viki si vî si dji l'aveûs prîje du mwé costé... Et pwîs vos d'vèz yèsse abitûwé pusqui çoulà arive souvint...
859. Albert : Oyi, mins d'abutûde, èle mi rèspond... Ele ni sôrt nén mins èle pâle, èle ni s'tét nén... Mins audjourdû... rén ! Ele ni dit rén ! C'est çoulà qui m'rind si nièrveûs ! (il s'empare de la bouteille)
860. Papy : Hè-là, tout doûs ! Vos n'avèz nén l'èr di t'nu l'côp ossi bén qu'mi ! L'pètit énn'a pus dandjî qu'vous... Alèz, Pascal, buvèz in côp, m'fî, dji pinse qui c'n'est nén audjourdû l'pus bia djoû d'vos vîye...
861. Pascal : Vos l'avèz dit... c'est l'pus trisse... (il montre la lettre de Annie) Mins pouqwè m'lèyî ène lète, pus râde qui d's'èsplikî ?
862. Papy : Ca dwèt yèsse ène maladîye dins l'famîye, çoulà. Lès feûmes ont toudis èvooyî dès p'tis mots... Aprèstèz-vous à 'nn'è r'çuwêr yin tous lès trwès mwès !
863. Pascal : Dj'èspère bén qui c'est l'dérin !
864. Papy : Qui l'bon dieû vos-ètinde ! Eyèt vous, Bernard, vos-avèz yeû drwèt ètout à ces p'tits mots d'amoûr ?
865. Bernard : Jamés ! Eureûs'mint... pac'qui dji n'l'areûs nén supôrté !
866. Papy : Eh bén.... Ca a d'vu saut'ler ène généraciyon ! Ah, ah... m'feûme... l'seûl côp qu'èle s'a rèsséré... quand dji li é dit qui dji d-aleûs disfoncî l'ûche, èle m'a rèspondu qu'èle aleût s'taper pa l'fènièsse... Dj'é fét l'cén qui l'crwèyeût et dj'é bré : « Non fét, ni f'yèz nén çà ! » Adon dj'é rèsculé pou z'avèz pus d'fôrce et dj'é daré d'su l'ûche qu'a volé à cint mile boukèts ! Mins come èle aveût d'djà drouvu l'fènièsse, dj'é passé woûte... et dji m'é r'trouvé dins l'gruzalî... Quand dji seûs rintré, èle a tcheu dins mes bras et nos avons... nos avons... là... ça n'vos r'wète nén !
867. Pascal : Si dji saveûs jamés qu'èle mi tchéreût dins lès bras... Dji disfonce l'ûche su l'côp !
868. Papy : Atinciyon, dji n'vos garantis nén qu'çoulà route à chaque côp... Mins avou mi, ca a stî come su dès roulètes...

869. *Pascal* : *Oyi mins vos feûme ni pârlêût nén di d'vôrcer...*
870. *Papy* : *Ah non fêt, nén à c'momint-là, c'est vré...*
871. *Pascal* : *Adon qu'Annie, lèye... C'est çu qu'èle vout...*
872. *Albert* : *(légèrement ivre) Ele vout ! Ele vout ! Ele f'ra djusse çu qu'on li dira d'fêr, c'gamine-là ! Non, mins... qui est-c'qu'est mèsse, hon li, droci ? D'vôrcer ? D'vôrcer ? Persone ! Vos m'êtindèz ? Persone n'a jamés d'vôrcer dins l'famîye et c'n'est nén ène gaminde di s'n-âdge qui va cominci !*
873. *Papy* : *Vos-avèz rézon... Lès vîs pou cominci !*
874. *Albert* : *C'est sûr, çoulà ! Lès vîs pou... ? ? Pouqwè d'jèz çà, hon vous ?*
875. *Papy* : *Pac'qui mi... dji d'vôrce !*
876. *Albert* : *Qwè !! Qwè c'qui vos d'jèz là ?*
877. *Papy* : *C'est l'vré, vos n'èstîz nén cô arivé quand dj'é anonci l'nouvèle. Oyi, dji d'vôrce !*
878. *Albert* : *(se servant à boire) Mins vos èstèz sôt sûr'mint !*
879. *Papy* : *Vos-î pèrdèz goût, m'chène-t-î !*
880. *Albert* : *Dji seûs tél'mint èwaré d'aprinde çoulà qui m'faura bén toute l'boutèye pou m'èrmète ! D'vôrce à vos n'âdge !!*
881. *Papy* : *Ah non fêt ! Vosn'alèz nén pârlêr di m'n-âdge ètout, dj'èl conès mieûs qu'vous !*
882. *Albert* : *Et vos avèz décidé çoulà insi d'in seûl côp ?*
883. *Papy* : *Oh non fêt... I gn-a d'djà in p'tit timps qu'c'èsteût dins l'èr... et c'n'èsteût jamés mi qui d-è pârlêût, c'èsteût toudis lèye ! Pou l'pus p'tite dispute, èle mi d'jeût toudis « Dji m'vas d'mander l'divôrce » et mi dji rèspondeûs « Tèjèz-vous alèz, sote qui vos èstèz »... Mins ayèr quand èle mi l'a cô dit, dj'èsteûs ène miyète pus nièrveûs et dji li é rèspondu « Et bén fèyèz-l' insi ! » Et ça n'a nén trin.né... Ele est st-èvoÿe tout d'chûte en m'dijant « Dji m'vas quér m'n-avocat »... Et audjourdû au matin, c'est mi qui li a dit qui dji d-aleûs 'nn'è trouver yin ètout... Dj'é fêt m'valize et m'èvo'là !*
884. *Albert* : *Qué djournéye ! Annie qui vout d'vôrce èt asteûre vous ètout, deûs divôrces dins l'min.me famîye èyèt l'min.me djoû...*
885. *Bernard* : *Non fêt, nén deûs, trwès...*
886. *Albert* : *Pouqwè trwès ? Vous ètout ?*
887. *Bernard* : *Non fêt, nén mi !*
888. *Albert* : *Qui adon ?*
889. *Bernard* : *Vous !*

890. *Albert* : *Qwè c'qui vos m'racontèz-là ? Dji n'é nén l'idéye di d'vôrcer, mi !*
891. *Bernard* : *Vous non... mins vos feûme, oyi.*
892. *Albert* : *Si vous plét ?*
893. *Bernard* : *Dji dis : vous non fêt... mins m'bèle-mère lèye èle vout !*
894. *Albert* : *Ele vos l'a dit ?*
895. *Bernard* : *Oyi.*
896. *Albert* : *Mes-èfants, c'est st-ène épidémîwe ! (il se reverse à boire, le verre à ras bord et boit d'un trait)*
897. *Papy* : *Fèyèz tout doûs, savèz !*
898. *Albert* : *Ele vos l'a dit ètout, Papy ?*
899. *Papy* : *Non fêt, dji n'èsteûs nén cô arivé, dji sés djusse qu'èle est mwéche sur vous et qu'c'est st-ène miyète di m'faute...*
900. *Albert* : *Comint çoulà d'vos faute ?*
901. *Papy* : *Bén oyi, èle a appris qui dji vos aveûs prusté dès liârd... Dji m'seûs fêt awè come in-èfant... Ele a monté d'su ses grands tch'faus et s'a rèsséré dins l'buraû...*
902. *Bernard* : *Non fêt, Papy, èle a pârlé di d'vôrce divant qui vos n'li parlêche qui vos avîz prusté dès liârd à m'bia-père...*
903. *Papy* : *Ah bon... et bén, dji seûs bén binaûje qui c'n'est nén di m'faute adon !*
904. *Albert* : *Et c'est pou çoulà qu'èle ni vout nén m'pârler ?*
905. *Bernard* : *Oyi, èle a dit qu'èle ni vos pâlr' reût pus qui pad'vant s'n-avocat !*
906. *Albert* : *Dji rèfe ! C'n'est nén possîpe ! Dji rèfe ! Dji vas m'rèvèyî bén râde !!*
907. *Papy* : *Buvèz in p'tit côp, m'f ! (Albert boit machinalement)*
908. *Albert* : *Ele vos a dit pouqwè ?*
909. *Bernard* : *Non fêt... Enfin... nén vrémint !*
910. *Albert* : *Qwè c'qui ça vout dire çà « nén vrémint » ? Ele vos l'a dit oyi ou bén non ?*
911. *Bernard* : *Ele nos a dit qu'èl douteût d'vous et qu'vos-avîz ène coumère !*
912. *Albert* : *Ene coumère ?? D-è v'là ène aute asteûre !!*
913. *Bernard* : *Ele a dit ètout qu'èle ènn'aveût lès preûfes et qu'èle nos direût tout en soupant !*
914. *Albert* : *Mins i gn-a rén d'vré là-d' dins ! Dji n'boudg'ré nén d'itci divant qu'èle ni s'èsplike ! Duvreûs-dj' min.me passer l'gnût !*

915. Papy : *Ah non fét ! Nos lyeû avons doné in quârt d'eûre... I gn-a pus qu'wît munutes et pwîs on s'èva !*
916. Albert : *Mins enfin, Papy !*
917. Papy : *I gn-a pont d'Papy qui tèn.ne ! On a dit qu'on s'èdaleût et on 'nn'ira ! Autrèmint èles vont pinser qu'vos èstèz tèrtous dès chitaûds !*
918. Albert : *(complètement saoul maintenant) Dès chitaûds ! Dès chitaûds ! Vos alèz vîre si dji seûs st-in chitaûd !! Ele vout prinde in-avocat ? Qu'èle ènnè prinde yin, i n'trouv'ra rén conte di mi ! Chitaûd, mi !... Eyu c'qu'èle est l'ûche ? ?*
919. Papy : *Vos avèz l'chwè !*
920. Albert : *Non fét, l'mèn.ne !*
921. Bernard : *Ah non fét, câlmèz-vous, Albert ! Dins l'état qu'vos èstèz, vos n'sarîz rén disfoncí du tout ! Nos alons aller souper yèt d'mwin...*
922. Albert : *Non fét, nén d'mwin... Quand nos r'vérons ! On va d'abôrd aller s'fêr sô et pwis...*
923. Bernard : *Oyi... Vos èstèz d'djà su l'boûne vôye, savèz vous !*
924. Albert : *Et vos n'avèz cô rén vèyû ! (il s'empare de la bouteille)*
925. Bernard : *Ah non fét ! C'est bon insi ! Achîdèz-vous et arètèz d'bwêre ! Vos alèz yèsse malade !*
926. Albert : *Malade ! Malade ! Dj'èl seûs d'djà avou tout c'qui vos m'racontèz là ! (il se dirige vers Pascal) Papy ! Papy !*
927. Papy : *Eh... Dji seûs droci !*
928. Albert : *Papy ?*
929. Papy : *Oyi, m'pètit Albert ?*
930. Albert : *Papy, vos m'con'chèz bén, endo... Endo, qui vos m'con'chèz bén ?*
931. Papy : *Bén sûr qui dji vos conès, pouqwè c'qui vos m'dimandèz çoulà ?*
932. Albert : *Vos... Vos m'wèyèz en trin d'tromper Simone, mi ?*
933. Papy : *Oh oyi, fôrt bén !!*
934. Albert : *C'n'est nén vré ! Vous ètout vos m'akuzèz di...*
935. Papy : *Non fét, dji n'vos akuze di rén du tout...*
936. Albert : *Choûtèz Papy, dji vos djure qui dji n'é jamés, ètindèz bén, jamés trompé m'feûme...*
937. Papy : *Jamés ?*

938. *Albert* : *Non fêt, jamés... Dji seûs come vous, mi, Papy...*
939. *Papy* : *Come mi ?*
940. *Albert* : *Parfêt' mint ! Comde vous Papy...*
941. *Papy* : *Adon m'fî, vos vos trompèz... Pac'qui si vos n'avèz jamés pont yeû d'coumère, mi, dj'ènn'é yeû toute m'ôye !*
942. *Albert* : *Qwè ? ?*
943. *Bernard* : *Et c'est pou çoulà qu'grand-mère vout d'vôrcer adon ?*
944. *Papy* : *Nén du tout ! Ele n'a jamés stî au courant d'rén ! Et pwis, ça fêt pus d'deûs-ans qui dji m'téns tranquîy'... C'est vré... Dispus deûs-ans, rén du tout ! Nén çà ! Dji n'sés nén pouqwè d'ayeûrs... A mwins qui ça n'fûche.... l'mémwêre !!*
945. *Albert* : *Et bén, mi non !!*
946. *Papy* : *Faut v'nu à Chalerwè pou z'ètinde ène parèye ! Dji n'd-è r'véns nén, mi ! Eyèt vous Bernard, qwè c'qui vos d-è pinsèz ?*
947. *Bernard* : *Bén l'vré c'est qui dji trouwe çoulà èwarant !*
948. *Albert* : *Ewarant ! Pouqwè ? vos-avèz d'djà trompé m'fîye, vous ?*
949. *Bernard* : *Mi ? Non fêt.*
950. *Papy* : *Jamés ?*
951. *Bernard* : *Bén non fêt... enfin... nén vrémint...*
952. *Albert* : *Qwè c'qui ça vout dire « nén vrémint » ? Vos l'avèz trompé oyi ou non ?*
953. *Bernard* : *Mins non fêt ! Et pwîs c'n'est nén l'momint d'pârler d'çoulà ! Bon, nos 'nn'alons ? Ca va mieûs, Albert ? Vos sarèz v'nu avou nous-autes ?*
954. *Albert* : *Mins c'est sûr ça... C'n'est nén ène pètte goute di vodsky qui va... Dj'ènn'é d'djà vèyu d'z'autes !! (il titube et fait un renvoi) On-î va ?*
955. *Bernard* : *Oyi, dins cénq munutes...*
956. *Albert* : *I faut lyeû dire adon !*
957. *Bernard* : *C'est d'djà fêt.*
958. *Albert* : *In dérin còp !*
959. *Bernard* : *Bon, si vos v'lèz... (il se dirige vers la porte où est enfermée Annie) Michelle !*
960. *Pascal* : *(qui est devant la porte de Michelle) Bernard ! C'est Annie qu'est là...*
961. *Bernard* : *Eh bén, r'pèrdèz vos n'ûche adon !! (ils se croisent au centre) Michelle ! (une lettre apparaît sous la porte) Qwè c'qui c'est d'çoulà ?*
962. *Papy* : *Vos p'tit mot d'amouër... Vos èstiz l'seûl à 'nn' pont d'awè r'çu... (il rit)*

963. *Albert* : *(ouvre la lettre et la lit) Ah bravô ! Vos p'lèz rire Papy... C'est st-à cauze di vous çoulà !*
964. *Papy* : *Di qwè ? Qwè c'qui dj'é cô fêt, hon, mi ? ?*
965. *Bernard* : *Choûtèz : « Bernard, mi dji n'vos-é jamés trompé. Vos èsplik'rèz à m'n-avocat çu qui « nén vrémint » vout dire ! Bon-apétit quand min.me... Michelle... »*
966. *Papy* : *Et qwè c'qui dj'é à vîre là-d' dins ?*
967. *Bernard* : *Comint ? Mins si vos n'm'avôz nén d'mandé si dj'aveûs trompé m'feûme...*
968. *Papy* : *Hé là ! C'est st-Albert qui vos l'a d'mandé ! !*
969. *Bernard* : *Mins oyi... c'est l'vré... c'est vous !*
970. *Albert* : *Putète bén, mins pouqwè c'qui vos-avôz dandjê d'rèsonde « nén vrémint », vous ?*
971. *Papy* : *C'est sûr, endo, qué n'idéye d'dire çoulà ètout !*
972. *Bernard* : *(qui est très nerveux) Ouh... Dji comince à 'nn'awè m'compte ! ! Michelle ! Si dins trente sègondes, vos n'avèz nén drouvu c'n-ûche-là... Dj'èl disfonce... Trente sègondes, nén yène di pus' !*
973. *Papy* : *C'est trop !*
974. *Bernard* : *Papy, téjèz-vous !*
975. *Papy* : *Mins c'est pou vos bén qui dji vos dis qu'c'est trop ! En ratindant, l'colère r'tchèt, vos pièrdèz dès fôrces et à l'place di disfoncî l'ûche, vos d-alèz vos fér du maû inutil'l'mint !*
976. *Bernard* : *C'est c'qui nos-alons vîre !*
977. *Albert* : *Non, ratindèz ! Ni f'yèz nén çà !*
978. *Bernard* : *Dji seûs dins m'maujône et dji fès c'qui m'plét, vos-avèz compris ? ? Dj'ènn'é m'saû d'passer pou in-inocint. Okupèz-vous d'vos n'ûche, Pascal d'èl sèn.ne èt lèyèz-m' m'arindgê avou l'mèn.ne !*
979. *Albert* : *Si vos fèyèz çoulà, dji m'èva, mi !*
980. *Bernard* : *(très furieux maintenant) Ah non fêt ! Vos-alèz d'meurer ! ! C'est di toute vos famîye qu'i s'adgît droci... Adon vos-alèz d'meurer ! !*
981. *Albert* : *(qui élève la voix plus fort que Bernard) Silence ! ! Si vos v'lèz qui dji d'meure, comincèz toudis pa vos calmer ! ! Eyèt pârlèz-m' d'su in ton pus bas, si vous plét !*

(Papy rigole et Bernard se tait, subjugué par le ton d'Albert)

982. *Albert* : *Vous ètout, Papy ! !*
983. *Papy* : *Bén, mossieû... (silence général)*

984. Albert : *V'là... dj'in.me mieûs çoulà... (re-silence)*
985. Papy : *(qui lève le doigt come à l'école) Mossieû ?*
986. Albert : *Qwè c'qu'i gn-a ?*
987. Papy : *Pus qu'trwès munutes...*
988. Albert : *Et adon ?*
989. Papy : *Bén... on aveût dit...*
990. Albert : *Dji sés ! Nos ratindrons cô trwès munutes... Dji m'èscuze d'awè bré insi, mins il èsteût timps d'calmer l'bazar... Volà qui est fét !*
991. Papy : *C'est curieûs çu qui l'alcôl fét sur vous... D'abôrd i vos clâwe disu place et après i vos r'mèt d'alûre...*
992. Albert : *A propos d'alcôl, dji r'prindreûs bén ène pètte goûte, mi...*
993. Papy : *(s'empresse de le servir) Ayou pléjî, mossieû... Tout d'chûte, mossieû... Si vous plét, mossieû...*
994. Albert : *Arêtèz di m'lomer mossieû...*
995. Papy : *Bén, mossieû... hum hum...*
996. Albert : *Vos èstèz prèsse Pascal ?*
997. Pascal : *Dijèz, nos r'vènonns droci après ?*
998. Albert : *Bén sûr...*
999. Pascal : *Et si èles sont cô toudis rèssèréyes ?*
1000. Albert : *Rapaujèz-vous... T'ossi râde qui nos s'rons st-èvoÿe, èles vont sortû come dès wèsses d'ène rûche...*
1001. Bernard : *Oh oÿi, ça, dji d-è seûs sûr... Eles ni ratind'nut qu'çoulà !*
1002. Pascal : *Mins quand nos r'vérons, si èles si rèssèr'r'nut cô ?*
1003. Albert : *Si c'est st-insi, dji vos promèt qui lès trwès-ûches vol'ront è l'èr !*
1004. Papy : *Ah, tout l'min.me ! !*
1005. Pascal : *Mi, dji n'sareûs fèr çà.*
1006. Papy : *Ni vos tracassèz nèn, gamin, dj'èl f'rè pour vous !*
1007. Albert : *Oÿi, et après nos léy'rons li doner l'boûne pètèye qu'èle mérite !*
1008. Pascal : *Ah ça non fét ! Dji n'poureûs nèn fèr çoulà, vos roubliyèz qu'Annie ratind in-èfant...*

1009. *Bernard* : Mins non fêt.
1010. *Pascal* : Mins si fêt !
1011. *Bernard* : Mins non fêt, èle n'èl vout pus.
1012. *Pascal* : QW'EST-C'QUI VOS D'JÈZ ? ? ?
1013. *Papy* : Vos avèz cô râté ène okazion d'vos tère, vous !!
1014. *Pascal* : Ele n'èl vout pus ?
1015. *Bernard* : Non fêt...
1016. *Pascal* : Ele vos l'a dit ? ?
1017. *Bernard* : Oyi...
1018. *Pascal* : Quand ? ?
1019. *Papy* : (qui regardait sa montre) Pus qu'trente sègondes !
1020. *Pascal* : Téjes-vous, Papy !!
1021. *Papy* : Il est tims d's-èdaler asteûre !
1022. *Pascal* : S'èdaler ? Asteûre ? ? Jamés, vos m'ètindèz !
1023. *Papy* : Alèz, evôye pou in toûr !!
1024. *Pascal* : Vos p'lèz d-allèr si vos v'lèz mins mi dji d'meure droci... C'est mi qui l'èspètch'ré d'sortû si èle vout fêt ène saqwè à m'fi... C'est m'fi !... Vos compèrdèz ? C'est m'fi !!
1025. *Bernard* : Nos vos compèrdons, Pascal...
1026. *Pascal* : Mins si èle fêt ène saqwè à m'n-èfant...
1027. *Bernard* : Ele ni f'ra rén !
1028. *Pascal* : Mins pusqu'èle vos l'a dit...
1029. *Bernard* : Ele candj'ra sûr'mint d'avis...
1030. *Albert* : Et si èle ni vout nèn, nos l'oblidj'rons, endo Papy ?
1031. *Papy* : Bén sûr, et son s'î mèt'ra tous lès trwès avou vous !! Alèz, asteûre, il est grand tims d's-èdaler !!
1032. *Pascal* : Alèz-î sins mi... Dji vous d'meurer droci... On n'sét jamés, si elle ènnè profiteût pou...
1033. *Albert* : Vos n'pinsèz nèn pourtant qu'èle va d-allèr s'fèr avôrter d'èl gnût ?

1034. Pascal : Mins èle poureût bén profiter qui dji seûs st-èvôye pou d'aller s'catchê dilé s'camarâde... l'timps di... Non fêt, non fêt, dji d'meure... Lèyèz-m' tout seû, dji dwès li pârler !
1035. Bernard : Mins à qwè bon, pusqu'èle ni vos drouv'ra nén !
1036. Pascal : Quand dji s'ré tout seû, dji poureûs putète trouver lès mots qui li faut dire... Dji li diré qu'èle n'a nén l'drwèt d'fêr çoulà, qui c'est st-in crime, qu'èle va tûwer ène saquî qui vike dèdjà... Et...
1037. Bernard : C'est st-à lèye qui faut dire çà, nén à nous-autes...
1038. Pascal : (va à la porte d'Annie) Mins c'est st-à lèye qui dj'èl dis !... Vos m'ètindèz, Annie ! Si vos n'voulèz nén d'l'èfant, vos d'vèz awè l'courâdge di m'èl dire en plin vizâdge et nén en vos catchant come vos l'feyèz padrî ène ûche... Et nén dins-ène eûre mins tout d'chûte, pac'qui dj'enn'è pous pus, mi !! Fèyèz bén atinciyon, Annie, vos n'm'avèz jamés vèyu quand dji seûs dismanté... Dji pous yèsse tèrîpe et dji sins qu'çoulà monte dins m'tièsse... Drouvèz l'ûche tout d'chûte autrèmint dji spîye tout l'bazâr !!
1039. Bernard : Non fêt, Pascal ! Sayèz d'vos r'tènu !!
1040. Pascal : Non fêt ! Dji n'ratind'ré nén ! Okupèz-vous di vos feûme èt lèyèz-m' en pés !! Annie, tant pîre pour vous ! Vos l'arèz voulu !!
- (il recule pour prendre son élan, Albert et Bernard veulent le ceinturer. Il leur échappe. Albert et Bernard hurlent)
1041. Bernard : Atinciyon Annie !!
1042. Albert : Drouvèz râde l'ûche !!
1043. Annie : (crie, affolée, dans la chambre) Non fêt, Pascal ! Ni f'yèz nén ça ! Dji drouve l'ûche !!
- (la porte s'ouvre, mais trop tard. Pascal emporté par son élan, est projeté à l'intérieur de la chambre et l'on entend un hurlement d'Annie suivie d'un énorme bruit de vitres brisées. Bernard et Albert se précipitent dans la chambre, suivis de Michelle et Simone qui, en entendant les cris et le bruit ont fini par sortir. Tout le monde s'engouffre dans la chambre, Papy le dernier. Il revient de suite)
1044. Papy : Ah, ah, ah ! Is n'voulît nén m'crwère... C'èsteût pourtant l'seul moyén... Faleût l'disfoncê !!

RIDEAU

Voici donc les 2 premiers actes... La suite et fin de la pièce peut être obtenue directement auprès de : philippe.decraux@gmail.com